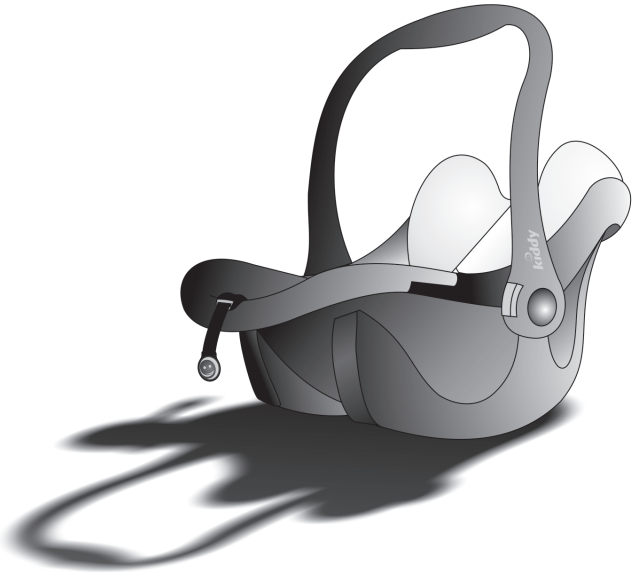
WE LOVE OUR KIDS

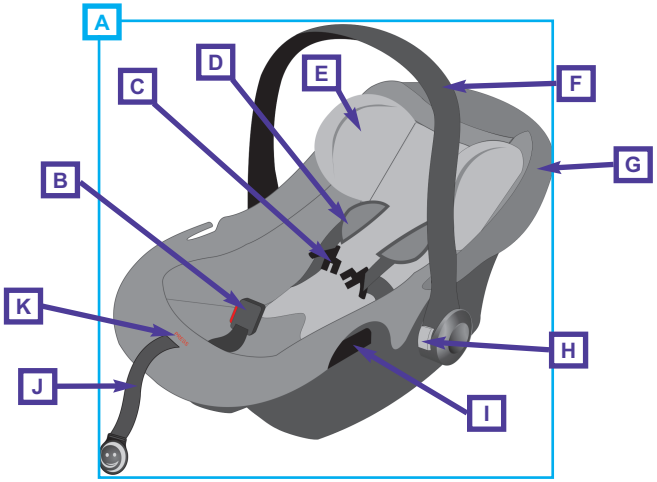
kiddy

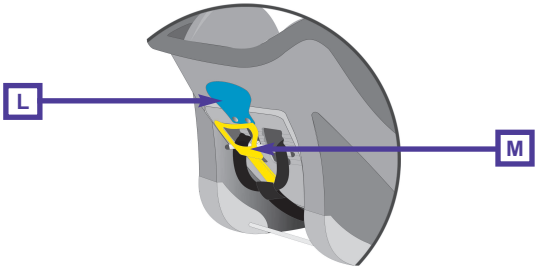
DEU	Bedienungsanleitung
ENG	Directions for use
NL	Gebruiksaanwijzing
FR	Notice de l'utilisateur
SLO	Otroški varnostni avto sedež
DK	Betjeningsvejledning
ES	Instrucciones de operación
PL	Instrukcja Obsługi

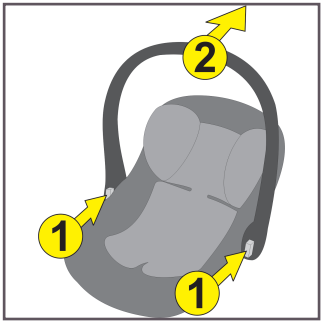


Stand 12/2010 Booklet 1

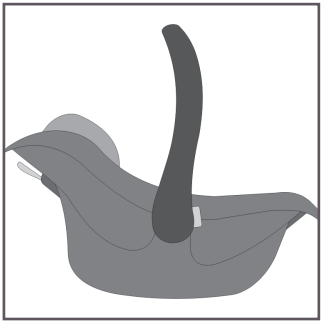
kiddyrelaxpro


A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K

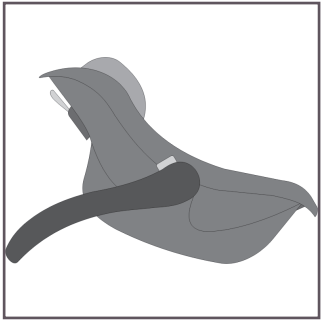

L
M



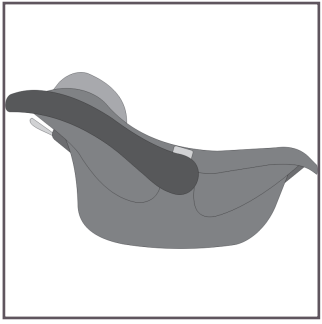
1



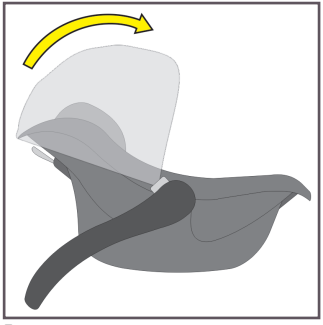
2



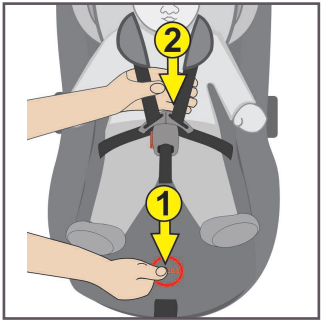
3



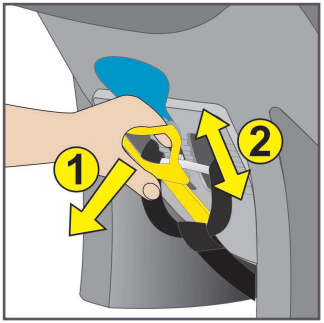
4



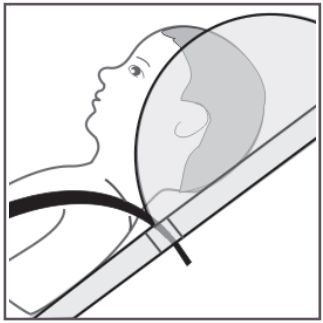
5



6



7

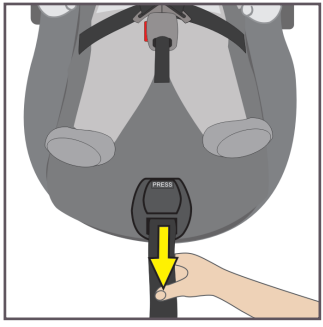


8

9

10

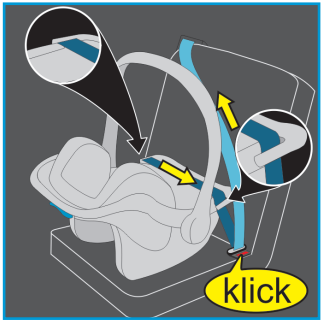
11



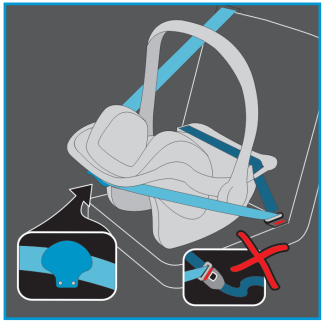
12

13

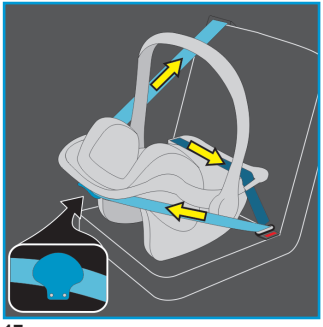
14



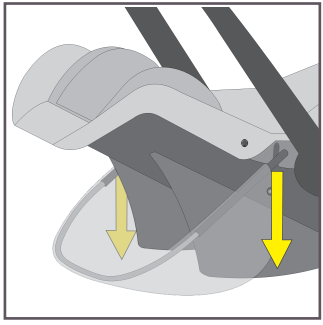
15



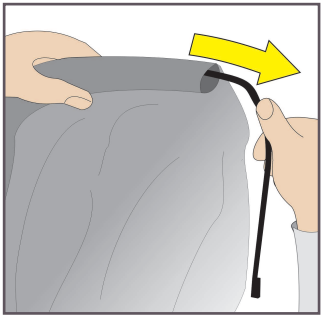
16



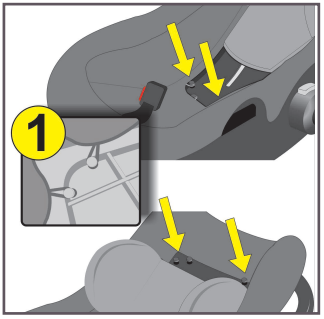
17



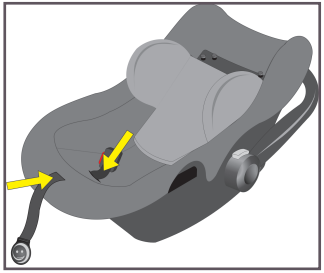
18



19



20



21

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung 3

2. Eignung 3

3. Allgemeine Sicherheitshinweise 4

4. Allgemeiner Gebrauch / Einstellungen 5
4.1 Funktionen des Tragebügels 6
4.2 Aufklappen des Sonnendachs 6
4.3 Anpassung der Kopfstütze und des 5-Punkt-Gurtsystems 6
4.3.1 Lockern des sitzeigenen 5-Punkt-Gurtsystems 6
4.3.2 Verstellung der Kopfstütze und des 5-Punkt-Gurtsystems 7

5. Anschnallen / Abschnallen des Babys 7

6. Einbau in das Fahrzeug 8
6.1 Sitzplatzauswahl 8
6.2 Einbauschritte mit dem Fahrzeuggurt 8

7. Abnehmen der Bezüge 9
7.1 Abnehmen des Sonnedachs 10
7.2 Abnehmen der Gurtpolster und des Inlaybezuges 10
7.3 Abnehmen des Schalenbezuges 10
7.4 Aufziehen der Bezüge 11

8. Reinigung des Sitzbezuges 11

9. Reinigung der Kunststoffteile 11

10. Reinigung des Gurtsystems 11

11. Verhalten nach einem Unfall 12

12. Garantie 12

Bedienungsanleitung kiddy relax pro

1. Einleitung

Wir freuen uns, dass Sie sich bei der Wahl eines Kinderrückhaltesystems für den kiddy relax pro entschieden haben.

Der kiddy relax pro ist Teil der Pro-Linie unseres Unternehmens, die durch besonders energieableitende Materialien umfassende Sicherheit zum Schutz Ihres Babys und Ihres heranwachsenden Kindes bietet.
Die bei einem Unfall auftretenden Kollisionskräfte werden besonders gut absorbiert, bevor sie die empfindlichen Körperstellen Ihres Babys erreichen.

Um Ihrem Kind den umfassenden Schutz zu gewährleisten, muss Ihr kiddy relax pro unbedingt so verwendet werden, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist!

2. Eignung

Die Sitzschale kiddy relax pro ist gemäß der aktuellsten Version der Zulassungsnorm ECE-R44/04 geprüft und zugelassen worden. Sie erhielt die Bauartgenehmigung für die Klasse „universal“.

Das bedeutet Ihr kiddy relax pro darf in allen Fahrzeugen mit 3-Punktgurt gemäß ECE 16 oder vergleichbaren Normen verwendet werden.

Beachten Sie, dass Ihr kiddy niemals auf Fahrzeugsitzen mit aktivem Frontairbag benutzt werden darf! Ein Frontairbag, der auf die Sitzschale prallt, kann Ihr Kind sehr schwer verletzen oder sogar töten!

Richten Sie sich bei der Verwendung im Fahrzeug nach den Empfehlungen des Benutzerhandbuches des Fahrzeuges.

3. Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch. Die falsche Benutzung kann für Ihr Kind lebensgefährlich sein.

Verletzungen werden durch Gedankenlosigkeit verursacht und sind leicht zu vermeiden.

Es ist unzulässig, an Kinderrückhaltesystemen irgendwelche Änderungen vorzunehmen. Die Schutzwirkung kann dadurch aufgehoben bzw. eingeschränkt werden. Bei auftretenden Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Überprüfen Sie regelmäßig die Elemente der Sitzschale. Vor allem das Gurtsystem und Gurtschloss müssen regelmäßig auf Abnutzung oder eventuelle Schäden hin überprüft werden. Nehmen Sie keine Einstellungen während der Fahrt vor!

Bauen Sie Ihren kiddy immer entgegen der Fahrtrichtung ein (mit dem Rücken in Fahrtrichtung).

Beachten Sie die Hinweise im Betriebshandbuch des Fahrzeuges in das Ihr kiddy eingebaut wird.

Stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile Ihres kiddy eingerastet sind und sich keine Teile in beweglichen Sitzen oder Türen eingeklemmt werden.

Verwenden Sie die Sitzschale ausschließlich für die Altersgruppe 0+ (bis zu maximal 13 kg bzw. ca. 15 Monaten).

Achten Sie vor allem bei Vans und Caravans darauf, dass Ihr kiddy im Falle einer Rettung durch Dritte möglichst an einem leicht zugänglichen Platz eingebaut ist.

Benutzen Sie Ihren kiddy niemals als Einkaufshilfe oder sonstige Transporthilfe.

Lassen Sie Ihr Baby nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Sie Ihren kiddy auf erhöhten Flächen (Wickelkommode, Tisch, etc.) abstellen.

Sichern Sie Ihr Baby immer mit dem Gurtsystem (auch wenn Sie Ihren kiddy nicht im Kraftfahrzeug benutzen)!

Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Hutablage, sie könnten bei einem Unfall zu gefährlichen Geschossen werden.

Wenn Sie Ihren kiddy ohne Kind im Auto mitführen, sichern Sie Ihn unbedingt immer mit dem Fahrzeuggurt.

Verwenden Sie Ihren kiddy niemals ohne den Originalbezug, er ist Teil des Sicherheitskonzeptes!

Schützen Sie Ihren kiddy vor direkter Sonneneinstrahlung, er könnte sich unangenehm aufheizen.

Gönnen Sie Ihrem Baby bei längeren Fahrten Pausen und achten Sie darauf, es während den Pausen aus Ihrem kiddy zu nehmen, um die Wirbelsäule zu entlasten.

Sichern Sie Ihren kiddy im Kraftfahrzeug ausschließlich mit dem fahrzeugeigenen 3-Punktgurt an den markierten Gutführungen.

Verwenden Sie Ihren kiddy nach einem Unfall (Geschwindigkeit > 10km/h) oder wenn Teile beschädigt wurden, nicht weiter! (Siehe Punkt 11)

4. Allgemeiner Gebrauch / Einstellungen

Bitte lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres kiddy diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie sie immer im Staufach an der Unterseite der Babyschale (A) auf! Sie ist damit bei evtl. Problemen immer vor Ort.

4.1 Funktionen des Tragebügels

Um den Tragebügel (F) zu verstellen, drücken Sie beide Tragebügelknöpfe (H) (Abb.1; Ziff.1) und drehen Sie den Tragebügel (F) (Abb.1; Ziff.2) anschließend in die gewünschte Position.

Achten Sie darauf, dass beide Tragebügelknöpfe (H) wieder einrasten!

Der Tagebügel (F) Ihres kiddy relax pro kann in mehreren Stellungen verwendet werden (Abb. 2-4).

Abb. 2 - Tragestellung / Einbaustelung im Fahrzeug mit 3-Punkt Gurt

Abb. 3 - Füttern

Abb. 4 - Schaukeln

4.2 Aufklappen des Sonnendachs

Um das Sonnendach aufzufalten, ziehen Sie es nach vorn in Richtung des Fußendes der Babyschale (Abb. 5).

4.3 Anpassung der Kopfstütze und des 5-Punkt-Gurtsystems

4.3.1 Lockern des sitzeigenen 5-Punkt-Gurtsystems

Bevor Sie die Kopfstütze (E) bzw. die Höhe der Schultergurte (D) anpassen können, müssen Sie das Gurtsystem lockern.

Halten Sie hierzu den Zentralgurtknopf (K) (Abb. 6; Ziff.1) gedrückt und ziehen Sie beide Schultergurte (D) (Abb. 6; Ziff. 2) heraus.

Nun können Sie die Kopfstütze (E) bzw. die Schultergurte (D) auf die Größe Ihres Kindes anpassen oder das Kind aus der Babyschale herausnehmen.

4.3.2 Verstellung der Kopfstütze und des 5-Punkt-Gurtsystems

Das Gurtsystem ist mit der Kopfstütze (E) verbunden, was bedeutet, dass das Gurtsystem nicht getrennt von der Kopfstütze (E) verstellt werden muss!

Zum Verstellen ziehen Sie den Höhenverstellgriff (M) nach außen (Abb. 7; Ziff.1) und bewegen Sie ihn in der gewünschten Richtung nach oben bzw. nach unten (Abb. 7; Ziff.2).

Die Kopfstütze (E) muss so eingestellt werden, dass die Schultergurte auf Schulterhöhe des Babys liegen (Abb. 8).

Rasten Sie den Höhenverstellgriff (M) nach der Anpassung der Kopfstütze (E) wieder ein. Achten Sie darauf, dass das Gurtsystem nicht verdreht oder eingeklemmt wird!

5. Anschnallen / Abschnallen des Babys

Schnallen Sie Ihr Kind, wenn es in der Babyschale (A) liegt, grundsätzlich an!

Lockern Sie die Schultergurte wie in Punkt 4.3.1 beschrieben und legen Sie sie seitlich über den Schalenrand.

Legen Sie Ihr Baby in die Babyschale und führen Sie dann die Schultergurte (D) über die Schultern (Abb. 9).

Legen Sie die an den Schultergurten befindlichen Schlosszungen (C) übereinander (Abb. 10).

Schieben Sie nun die Schlosszungen (C) in das Gurtschloss (B). Es ist verrastet, wenn ein „klickendes“ Geräusch zu hören ist (Abb. 11).

Prüfen Sie die sichere Verrastung!

Ziehen Sie nun am Zentralgurt (J) bis das Gurtsystem eng am Körper Ihres Kindes anliegt (Abb. 12)!

Achten Sie darauf, dass das Gurtsystem nicht verdreht ist und eng am Körper Ihres Kindes anliegt.

Um Ihr Baby abzuschnallen, lockern Sie die Schultergurte (D) wie in Punkt 4.3.1 beschrieben und drücken die rote Taste am Gurtschloss (B). Danach können Sie Ihr Kind herausnehmen.

6. Einbau in das Fahrzeug

6.1 Sitzplatzauswahl

Bitte informieren Sie sich grundsätzlich über die Verwendung von Kinderrückhaltesystemen im Betriebshandbuch Ihres Fahrzeuges.

Das Kinderrückhaltesystem kiddy relax pro kann in Fahrzeugen auf jedem Platz eingebaut werden, der über ein 3-Punkt Gurtsystem verfügt (Abb. 13).

* Bei rückwärts gerichteten Kinderrückhaltesystemen muss der Beifahrerairbag ausgeschaltet oder ein anderer Sitzplatz verwendet werden.

6.2 Einbauschritte mit dem Fahrzeuggurt

Stellen Sie Ihren kiddy rückwärts gerichtet auf einen Sitzplatz ohne aktiven Frontairbag und mit 3-Punkt Gurt (Abb. 14).

Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie den Beckengurt durch beide Beckengurtführungen (I) und rasten Sie die Schlosszunge mit einem deutlich hörbaren „Klicken“ in das Gurtschloss ein (Abb. 15).

Straffen Sie den Beckengurt (Abb. 15).

Legen Sie nun den Schultergurt um die Babyschale (A) herum und führen ihn durch die Diagonalgurtführung (L) auf der Rückenseite Ihres kiddy (Abb. 16).

Achten Sie auf die korrekte Lage des Gurtschlosses.

Jetzt straffen Sie das Gurtsystem (Abb. 17).

Achten Sie darauf, dass der Gurt nicht verdreht ist!

Manche Fahrzeuge verfügen über sogenannte Retraktorsperren. Hiermit kann das automatische Aufrollen des Gurtes blockiert werden und ein festerer Einbau Ihres kiddy ist möglich. Lesen Sie hierzu die Bedienungsanleitung des Fahrzeuges oder konsultieren Sie ihre Vertragswerkstatt.

7. Abnehmen der Bezüge

Die Babyschale darf nicht ohne Bezug verwendet werden. Die Bezüge sind ein wesentlicher Bestandteil des Sicherheitskonzeptes! Verwenden Sie daher nur die Originalbezüge vom Hersteller! Wenn Sie Ersatzbezüge benötigen, können Sie diese beim Fachhändler bestellen.

Bei Ihrem kiddy relax pro ist es nicht nötig das Gurtsystem auszubauen, wenn Sie den Bezug abnehmen möchten!

7.1 Abnehmen des Sonnendachs

Drehen Sie das Sonnendach über den Rand der Schale hinweg und ziehen Sie den Sonnendachbügel nach unten vom Schalenrand ab (Abb. 18).

Ziehen Sie nun den Sonnendachbügel durch die Schlaufe im Sonnendach (Abb. 19).

7.2 Abnehmen der Gurtpolster und des Inlaybezuges

Öffnen Sie das Gurtschloss (B) und ziehen das Gurtschlosspolster nach oben hin vom Schloss ab.
Nun können Sie an den Außenseiten der Schultergurtpolster (D) die Klettverschlüsse öffnen und die Polster vom Gurt abnehmen.

Der Inlaybezug kann abgenommen werden, indem Sie die Klettverschlüsse neben den Schultergurten (D) öffnen. Nun können Sie den Inlaybezug nach oben hin von der Kopfstütze (E) abziehen.

7.3 Abnehmen des Schalenbezuges

Um den Schalenbezug abnehmen zu können, schieben Sie die Kopfstütze zuerst in die oberste Position.

Nun können Sie Befestigungsösen (Abb. 20; Ziff. 1) im unteren Bereich lösen.

Schieben Sie danach die Kopfstütze in die unterste Position und lösen Sie die oberen Ösen (Abb. 20; Ziff. 1).

Jetzt öffnen Sie die Klettverschlüsse neben den Beckengurten.

Lösen Sie die Befestigungshaken am Schalenrand neben den Beckengurtführungen (I) und an der Kopfseite.
Jetzt schieben Sie das Gurtschloss (B) und den Zentralgurt (J) durch den Bezug (Abb. 21) und nehmen diesen ab.

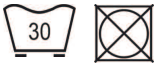
7.4 Aufziehen der Bezüge

Um die Bezüge aufzuziehen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge wie beim Abziehen (Punkt 7.1 - 7.3).

Wenn Sie den Bezug wieder montieren, achten Sie darauf, dass die Gurte nicht verdreht verlaufen oder eingeklemmt werden!

8. Reinigung der Sitzbezüge

Die abgenommenen Bezüge sind waschbar und dürfen bei 30° im Schonwaschgang gewaschen werden. Sie dürfen weder geschleudert, noch im Wäschetrockner getrocknet werden.



9. Reinigung der Kunststoffteile

Kunststoffteile können mit einem milden Reiniger oder mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe Reinigungsmittel (z.B. Lösungsmittel).

10. Reinigung des Gurtsystems

Das Gurtsystem darf nicht abgenommen werden. Es kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie auf keinen Fall Reinigungsmittel!

11. Verhalten nach einem Unfall

Nach einem Unfall, bei dem die Geschwindigkeit größer als 10 km/h ist, muss die Sitzschale unbedingt vom Hersteller auf eventuelle Beschädigungen überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.

12. Garantie

Für Ihren kiddy leisten wir eine Garantie von 2 Jahren für Fabrikations- oder Materialfehler. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes.
Für die Bearbeitung der Reklamation wird der Kaufbeleg benötigt.
Die Garantieleistung beschränkt sich auf die Kinderrückhaltesysteme, die sachgemäß behandelt wurden und in sauberem und ordentlichem Zustand zurück gesendet werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

- Natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

Alle unsere Bezugsstoffe erfüllen hohe Ansprüche in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung, dennoch bleichen alle Stoffe aus, wenn sie UV-Strahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich nicht um Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen für die keine Garantie übernommen werden kann.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Das kiddy Team wünscht Ihnen und Ihrem Kind eine allzeit gute und sichere Fahrt.

Inhaltsverzeichnis

1. Introduction 3

2. Suitability 3

3. General safety instructions 4

4. General use / adjustments 6
4.1 Functions of the carry handle 6
4.2 Folding back the sunshield 6
4.3 Adjustment of the headrest and the 5-point belt system 7
4.3.1 Slacken the integrated seat 5-point belt system 7
4.3.2 Adjusting the headrests and the 5-point belt system 7

5. Buckling / unbuckling of the baby 7

6. Installation in the vehicle 8
6.1 Installation with the vehicle restraint 8
6.1.1 Seat selection 8
6.1.2 Installation steps with the vehicle restraint 9

7. Removing the covers 10
7.1 Removing the sunshield 10
7.2 Removing the belt padding and inlay cover 10
7.3 Removing the shell cover 11
7.4 Pulling on the covers 11

8. Cleaning the seat covers 11

9. Cleaning the plastic components 12

10. Cleaning the belt system 12

11. Steps to take after an accident 12

12. Warranty 12

Directions for using the kiddy relax pro

1. Introduction

We are pleased that you have decided on the kiddy relax pro as your choice for a child restraint system.

The kiddy relax pro forms part of the Pro product line of our company, which, by making use of special energy-absorbing materials, provides extensive safety for the protection of your baby and growing child.

The forces generated at a collision are absorbed particularly well before it reaches the delicate body parts of your baby. To gain the most comprehensive protection for your child, the kiddy relax pro must be used exactly as described in this manual!

2. Suitability

The kiddy relax pro seat shell has been tested and approved in accordance with the latest version of the Safety Standard ECE-R44/04. It was granted the design certification for the “universal” class of products.

This means that the kiddy relax pro can be used in all vehicles with seats with three-point restraints compliant with ECE 16 or comparable standards.

It is important to take note that you may never use your kiddy seat on a car seat with an active front airbag! A front airbag that hits the seat shell with force can cause serious injury or even death to the child!

For use in your vehicle, please also follow the manufacturer’s recommendations in your owner’s manual.

3. General safety instructions

Please read the instructions for use carefully before using the baby seat for the first time. Incorrect use can endanger the life of your child.

Many injuries are caused by mere thoughtlessness and can easily be avoided.

Making any modifications to the child restraint system is not permitted. Doing so nullifies or impairs its effectiveness in protection. If difficulties arise, please consult your dealer or the manufacturer.

Regularly inspect the different elements of the seat shell. The belt system and belt clip in particular must be checked regularly for wear and tear or possible damage. Do not attempt to make adjustments while travelling!

Always install your kiddy seat facing the direction opposite to the one in which you are travelling.

Please adhere to the instructions in the owner's manual of the vehicle, into which your kiddy is installed.

Make sure that all movable parts of the kiddy seat are always properly locked in place.

The seat shell should only be used for the age group 0+ (up to a maximum of 13 kg or approx. 15 months).

In vans and minivans it is particularly important to ensure that the kiddy seat is installed in an easily accessible seat in the event that third-party rescue is required.

Never use your kiddy seat as a shopping bag or as a means for transporting something.

Never leave your baby unsupervised, especially not when your kiddy seat is placed on a high surface (nappy changing station, table, etc.).

Always secure the baby with the belt system (even when you are not using your kiddy inside the vehicle)!

Do not place any heavy items on the rear window shelf; these can become dangerous projectiles in an accident.

Always fasten it with the vehicle seatbelt when transporting your kiddy seat in your car unoccupied.

Never use your kiddy without its original cover, it forms part of the safety concept!

Shield your kiddy seat from direct sunlight to prevent uncomfortable heating of the surface.

Plan for breaks during longer trips and take your baby out of the kiddy seat to relieve the pressure on its spinal column.

Only fasten the kiddy seat with the vehicle’s own three-point restraint.

Do not use you kiddy seat any further if parts have been damaged or after an accident (at an impact speed greater than 10 km/h)! (See point 11)

4. General use / adjustments

Please read this instruction manual carefully before using your kiddy seat for the first time. Always keep the manual in the storage compartment underneath the baby car seat (A)! This way it's always available should any problem occur.

4.1 Functions of the carry handle

To adjust the carry handle (F), press both carry handle buttons (H) (Fig. 1; No. 1) and then swivel the carry handle (F) (Fig. 1, No. 2) into the required position.

Make sure that both carry handle buttons (H) are locked in place again!

The carry handle (F) of your kiddy relax pro can be used in several different positions (Fig. 2-4).

Fig. 2 - carry position / installation position in vehicle with 3-point seatbelt

Fig. 3 - feeding position (more upright)

Fig. 4 - rocking position (for sleeping)

4.2 Unfolding and attaching the sunshield

To fold back the sunshield, pull it forward in the direction of the foot-end of the baby car seat (Fig. 5).

4.3 Adjustment of the headrest and the 5-point belt system

4.3.1 Slacken the integrated seat 5-point belt system

Before you can adjust the headrest (E) or the height of the shoulder belts (D), the belt system must be slackened.

For this purpose, keep the centre belt button (K) (Fig. 6, No. 1) pressed in and pull both shoulder belts (D) (Fig. 6, No. 2) out.

Now the headrest (E) or the shoulder belts (D) can be adjusted to the size of the child or the child can be lifted out of the baby car seat.

4.3.2 Adjusting the headrest and the 5-point belt system

The belt system is connected to the headrest (E), which means the belt system must not be adjusted separately from the headrest (E)!

To adjust it, pull the height adjustment handle (M) outwards (Fig. 7, No. 1) and move it in the required direction upwards or downwards (Fig. 7, No. 2).

The headrest (E) must be adjusted in such a way that the shoulder belts are positioned at the same level as the baby's shoulders (Fig. 8).

Let the height adjustment handle (M) click into place again after the headrest (E) has been adjusted. Make sure that the belt system is not twisted or wedged in!

5. Buckling / unbuckling of the baby

Make a point off always buckling up your child when it lies in the baby car seat (A)!

Slacken the shoulder belts as described in point 4.3.1 and place it over the side of the rim of the shell.

Place your baby in the baby car seat and then position the shoulder belts (D) over its shoulders (Fig. 9).

Place the safety belt lock tongues (C) attached to the shoulder belts over each other (Fig. 10).

Now push the safety belt lock tongues (C) into the belt clip (B). It is locked in place when a click sound is heard (Fig. 11).

Make certain that it is securely locked in place!

Now pull the centre belt (J) until the belt system fits the body of the child snugly (Fig. 12)!

Make sure that the belt system is not twisted and does not fit the child's body too tightly.

Slacken the shoulder belts (D) as described in Point 4.3.1 and press the red button on the belt clip (B) to unbuckle the baby. Now you can take the child out of the seat.

6. Installation in the vehicle

6.1 Installation with the vehicle restraint

6.1.1 Seat selection

Read up all the necessary information about the use of child restraint systems in your vehicle owner's manual.

The kiddy relax pro child restraint system can be installed on any seat of vehicles equipped with a 3-point belt system (Fig. 13).

* The passenger airbag must be deactivated or another seat must be used.

6.1.2 Installation steps with the vehicle restraint

Place your kiddy facing the rear on a seat without an active front airbag and with a 3-point belt (Fig. 14).

Pull the vehicle restraint out and feed the lap belt through both lap belt guides (I) and press the safety belt lock tongue with a clearly audible click into the belt clip (Fig. 15).

Tighten the lap belt (Fig. 15).

Now place the shoulder belt around the baby car seat (A) and feed it through the diagonal belt guide (L) at the rear of the kiddy seat (Fig. 16).

Make certain that the belt clip is in the correct position. Now pull the belt system tight.

Make certain that the belt is not twisted (Fig. 17)!

Some vehicles are fitted with so-called retractor locks. With this the automatic recoiling of the belt can be blocked, which makes a more secure installation of the kiddy seat possible. Read your vehicles' owner manual for more information on this feature or ask your authorised workshop or dealer.

7. Removing the covers

The baby car seat may not be used without its cover. The covers are a fundamental component of the safety concept! Therefore, use only original covers from the manufacturer! If you require replacement covers, you can order them from the manufacturer.

If you want to remove the cover, it is not necessary to dismantle the belt system of the kiddy relax pro!

7.1 Removing the sunshield

Swivel the sunshield over the rim of the shell and pull the sunshield frame downwards from the rim of the shell (Fig. 18).

Now pull the sunshield frame through the loops in the sunshield (Fig. 19).

7.2 Removing the belt padding and inlay cover

Release the belt clip (B) and pull the belt clip padding from the clip in an upwards movement.

Now the Velcro® fasteners on the outsides of the shoulder belt padding (D) can be opened to remove the padding.

The inlay cover can be removed by opening the Velcro® fasteners next to the shoulder belts (D). Now the inlay cover can be removed by pulling it upwards from the headrest (E).

7.3 Removing the shell cover

To remove the shell cover, slide the headrest to the uppermost position first.

Now the attachment eyelets (Fig. 20, No. 1) in the lower area can be unfastened.

Then slide the headrest to the lowest position and unfasten the upper eyelets (Fig. 20, No. 1).

Now open the Velcro® fasteners next to the lap belts.

Release the attachment hooks on the rim of the shell next to the lap belt guides (I) and on the side where the head rests.

Now slide the belt clip (B) and the centre belt (J) through the cover (Fig. 21) and remove.

7.4 Pulling on the covers

To pull the cover on, do it in reverse sequence as when removing the cover (Point 7.1 - 7.3).

When pulling the cover back on, make certain that the belts are not twisted or wedged in.

8. Cleaning the seat covers

The covers can be washed at 30 degrees with a washing machine set to the gentle or delicates cycle. Do not use the spinning cycle and do not dry in a dryer.

9. Cleaning the plastic components

Plastic parts can be cleaned with a mild detergent or with a damp cloth. Never use aggressive cleaning agents (e.g. solvents).

10. Cleaning the belt system

The belt system may not be removed. It can be cleaned with a damp cloth. Do not use detergents under any circumstances!

11. Steps to take after an accident

After an accident with an impact speed greater than 10 km/h, the child restraint system must be sent back to the manufacturer without fail, to be checked for possible damages and replaced at no charge if deemed necessary.

12. Warranty

For the kiddy relax pro pro we extend a warranty against defects in materials and workmanship for up to two years. The warranty period begins on the date of purchase.

A receipt is required for all claims.

The warranty covers child restraint systems that have been handled properly and are returned in a clean and orderly condition.

The warranty does not cover:

- Normal wear and tear and damage due to unreasonable use
- Damages due to improper or inordinate usage.

Fabrics: All of our fabrics meet the highest standards regarding colourfastness against UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not due to defective material but to normal wear and tear, which is not covered by the warranty. Please contact your specialist dealer immediately in the event of warranty claim.

The kiddy team wish you and your child a good and safe trip at all times.

Sommaire

1. Introduction 3

2. Indications spécifiques 3

3. Informations générales de sécurité 4

4. Utilisation générale / réglages 6
4.1 Fonctions de la poignée de transpôrt 6
4.2 Déplier la capote solaire 6
4.3 Adaptation de la têtière et du harnais 5 points 7
4.3.1 Desserrer le harnais 5 points du siège 7
4.3.2 Réglage de la têtière et du harnais 5 points 7

5. Attacher / détacher le bébé 7

6. Installation dans le véhicule 8
6.1 Installation avec la ceinture de sécurité du véhicule 8
6.1.1 Choix de la place 8
6.1.2 Étapes d'installation avec la ceinture du véhicule 9

7. Retirer les housses 10
7.1 Retirer la capote solaire 10
7.2 Retirer le rembourrage de la ceinture et la housse de protection 10
7.3 Retirer la housse du siège coque 11
7.4 Remettre les housses 11

8. Nettoyage des housses 11

9. Nettoyage des éléments en plastique 12

10. Nettoyage du harnais 12

11. Comportement en cas d'accident 12

12. Garantie 12

Notice de l'utilisateur kiddy relax pro

1. Introduction

Nous sommes très contents que vous ayez choisi d'acheter le siège enfant « kiddy relax pro » équipé d'un système de retenue.

Le siège « kiddy relax pro » est un nouveau produit de notre ligne Pro. Grâce précisément aux matériaux dérivés de l'énergie, votre kiddy offre la plus haute sécurité pour protéger au mieux votre bébé et votre enfant qui grandit.

Les forces de collision survenant lors d'un accident sont très bien absorbées avant qu'elles n'atteignent les parties sensibles de votre bébé. Afin que le siège enfant « kiddy relax pro » assure une sécurité maximale à votre enfant, vous devez obligatoirement suivre les indications décrites dans cette notice!

IMPORTANT : À CONSERVER POUR DE FUTURS BESOINS DE RÉFÉRENCE.

2. Indications spécifiques

Le siège coque kiddy relax a été contrôlé et homologué conforme à la norme actuelle ECE-R44/04. Il a obtenu l'autorisation de construction de groupe « universel ».

Ce qui signifie que votre kiddy relax pro peut être utilisé dans tous les véhicules dont les sièges sont équipés d'une ceinture à trois points, conformément à la norme ECE 16 ou normes standard équivalentes.

Veillez à ce que votre kiddy ne soit jamais utilisé sur des sièges voiture avec un air bag frontal activé! Un airbag frontal qui se déploie sur le siège coque peut gravement blesser votre enfant voire même le tuer !

Reportez-vous aux recommandations du guide d'utilisation du véhicule lorsque vous utilisez le siège dans le véhicule.

3. Informations générales de sécurité

AVERTISSEMENT : Lisez attentivement la notice de l'utilisateur avant toute première installation. Une mauvaise utilisation peut être très dangereuse pour votre enfant.

AVERTISSEMENT : Des blessures, qui pourraient être facilement évitées, sont dues à une méconnaissance de la notice.

AVERTISSEMENT : Toute modification apportée aux systèmes de retenue est interdite. L'effet de protection peut en être diminué ou disparaître complètement. En cas de difficultés, contactez votre revendeur agréé ou adressez-vous directement au fabricant.

AVERTISSEMENT : Vérifiez régulièrement les composantes du siège bébé. Il faut surtout vérifier l'usure et éventuellement les dommages du harnais et du fermoir. Ne réglez jamais le siège pendant le trajet!

AVERTISSEMENT : Placez toujours votre kiddy dans le sens contraire de la route (dos face route).

AVERTISSEMENT : Respectez les consignes du guide d'utilisation du véhicule dans lequel le siège est placé.

AVERTISSEMENT : Assurez-vous que toutes les pièces mobiles de votre kiddy sont correctement enclenchées.

AVERTISSEMENT : N'utilisez le siège bébé que pour la classe d'âge 0+ (jusqu'à 13 kg max. env. 15 mois).

AVERTISSEMENT : Du veillez surtout dans les combis et les caravanes à ce que votre kiddy soit facilement accessible par un tiers en cas d'accident.

AVERTISSEMENT : N'utilisez jamais votre kiddy pour transporter vos courses ou d'autres objets.

AVERTISSEMENT : Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance, surtout pas si vous déposez votre kiddy sur une surface en hauteur (table à langer, table, etc.).

AVERTISSEMENT : Pour éviter tout risque de chute, votre enfant doit toujours être attaché!

AVERTISSEMENT : Ne posez pas d'objets lourds sur la tablette arrière du véhicule, ils pourraient provoquer de graves blessures en cas d'accident.

AVERTISSEMENT : Si vous prenez votre kiddy sans votre enfant dans votre véhicule, sécurisez-le toujours avec la ceinture du véhicule.

AVERTISSEMENT : N'utilisez jamais votre kiddy sans la housse d'origine, celle-ci fait partie du concept de sécurité !

AVERTISSEMENT : Préservez votre kiddy des rayons du soleil, celui-ci pourrait devenir brûlant et inconfortable.

AVERTISSEMENT : Lors de longs voyages, faites des pauses pour votre bébé et veillez à le sortir de votre kiddy pendant les pauses afin de soulager sa colonne vertébrale.

AVERTISSEMENT : Sécurisez toujours votre kiddy par la ceinture 3 points du siège du véhicule.

AVERTISSEMENT : N'utilisez plus votre kiddy à la suite d'un accident (vitesse supérieure à 10 km/h) ou si des éléments ont été endommagés! (Voir point 11)

AVERTISSEMENT : Utilisez seulement avec les accessoires autorisés par le fabricant et les pièces de remplacement du fabricant.

Avertissements pour l`utilisation en transat

AVERTISSEMENT : Ce transat n`est pas prévu pour de longues périodes de sommeil.

AVERTISSEMENT : Ce transat ne remplace pas un couffin ou un lit. Lorsque l`enfant à besoin de dormir, il convient de le placer dans un couffin ou un lit approprié.

AVERTISSEMENT : Il est dangereux d`utiliser ce transat sur une surface en hauteur : par exemple, une table.

AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser le transat si des composants sont cassés ou manquants.

AVERTISSEMENT: Ne plus utiliser le transat dès lors que l`enfant peut se tenir assis tout seul.

4. Utilisation générale / réglages

Veuillez lire attentivement cette notice avant toute première utilisation de votre kiddy. Conservez-la toujours dans le boîtier au-dessous du siège bébé (A) ! Celle-ci est ainsi disponible en cas de problèmes.

4.1 Fonctions de la poignée de transport

Pour régler la poignée de transport (F), appuyez sur les deux boutons de la poignée de transport (H) (Fig. 1 ; n° 1) et tournez ensuite la poignée de transport (F) (Fig. 1 ; n° 2) dans la position voulue.

AVERTISSEMENT : Veillez à ce que les deux boutons de la poignée de transport soient bien enclenchés !

La poignée de transport (F) de votre kiddy relax pro peut être utilisée dans différentes positions (Fig. 2-4).

Fig. 2 – Transport manuel / Installation dans le véhicule avec la ceinture à 3 points

Fig. 3 – Nourrir

Fig. 4 – Balancelle

4.2 Déplier et fixer la capote solaire

Pour déplier la capote solaire, tirez-la vers l'avant en direction des pieds du siège coque (Fig. 5)

4.3 Adaptation de la têtière et du harnais 5 points

4.3.1 Desserrer le harnais 5 points du siège

Avant de pouvoir adapter la têtière (E) ou la hauteur de la ceinture diagonale, vous devez desserrer le harnais.

Pour cela, maintenez le bouton central du harnais (K) enfoncé (Fig. 6 ; n° 1) et écartez les deux sangles diagonales (D) (Fig. 6 ; n°2).

Vous pouvez à présent adapter la têtière (E) ou les sangles diagonales (D) à la taille de votre enfant ou retirer l'enfant du siège.

4.3.2 Réglage de la têtière et du harnais 5 points

Le harnais est relié à la têtière (E), ce qui signifie qu'il faut régler le système du harnais avec la têtière (E) !

Pour le réglage, tirez la poignée de transport de réglage en hauteur (M) vers l'extérieur (Fig. 7 ; n°1) et mettez-la dans la position voulue vers le haut ou vers le bas (Fig. 7 ; n°2)

La têtière (E) doit être réglée de manière à ce que les sangles diagonales soient à la hauteur des épaules du bébé (Fig. 8).

Réenclenchez la poignée de réglage en hauteur (M) après le réglage de la hauteur de la têtière (E). Veillez à ce que les ceintures du harnais ne soit pas vrillées ni coincées!

5. Attacher / Détacher le bébé

Veuillez bien attacher votre enfant lorsqu'il est dans le siège bébé (A)!

Desserrez les sangles diagonales comme indiqué au point 4.3.1 et mettez-les de chaque côté au-dessus du siège.

Placez votre bébé dans le siège bébé et mettez les sangles diagonales (D) sur les épaules (Fig. 9).

Placez les languettes métalliques (C) des sangles les unes sur les autres (Fig. 10).

Insérez à présent les languettes métalliques (C) dans le fermoir du harnais (B). C'est correctement enclenché lorsque vous entendez un déclic (Fig. 11).

AVERTISSEMENT : Vérifiez si tout est bien enclenché!

Tendez à présent la ceinture centrale (J) jusqu'à ce que les sangles soient le plus près possible du corps de votre enfant (Fig. 12).

AVERTISSEMENT : Veillez à ce que les sangles ne soient pas vrillées et qu'elles soient le plus près possible du corps de votre enfant.

Pour détacher votre bébé, desserrez les sangles (D) comme indiqué au point 4.3.1 et appuyez sur le bouton rouge du fermoir du harnais (B). Ensuite vous pouvez retirer votre enfant de son siège.

6. Installation dans le véhicule

6.1 Installation avec la ceinture de sécurité du véhicule

6.1.1 Choix de la place

Veuillez lire attentivement l'utilisation des systèmes de retenue dans le guide d'utilisation de votre véhicule.

Le système de retenue « kiddy relax pro » peut être utilisé sur chaque siège du véhicule équipé d'une ceinture à 3 points (Fig. 13).

* Pour les systèmes de retenue mis dans l'autre sens, l'airbag du siège passager doit être désactivé ou il faut utiliser un autre siège.

6.1.2 Étapes d'installation avec la ceinture du véhicule

Placez votre kiddy dans le sens contraire de la route sur un siège sans airbag activé et équipé d'une ceinture à 3 points. (Fig. 14).

Tendez la ceinture à 3 points du véhicule et guidez la ceinture abdominale dans les deux guides pour le passage de la ceinture abdominale (I) et encliquetez les languettes métalliques de la ceinture dans le fermoir jusqu'à ce que vous entendiez un « déclic » (Fig. 15).

Tendez la ceinture abdominale (Fig. 15).

Placez à présent la ceinture diagonale autour du siège bébé (A) et guidez-la dans le passage du guide de la ceinture diagonale (L) au dos de votre kiddy (Fig. 16).

Veillez à ce que le fermoir soit correctement placé. Tendez à présent le système de la ceinture.

Veillez à ce que la ceinture ne soit pas vrillée (Fig. 17)!

Certains véhicules disposent de bloqueurs de ceinture de sécurité. Le déroulement automatique de la ceinture peut ainsi être bloqué et cela permet une installation plus sûre de votre kiddy. Veuillez lire pour cela le guide d'utilisation du véhicule ou consultez votre concessionnaire agréé.

7. Retirer les housses

Le siège coque doit toujours être utilisé avec la housse. Les housses sont une composante essentielle du concept de sécurité! N'utilisez que des housses d'origine du fabricant! Si vous avez besoin de housses de rechange, vous pouvez commander celles-ci chez votre revendeur agréé.

Pour votre kiddy relax pro, il n'est pas indispensable de démonter le harnais lorsque vous désirez retirer la housse!

7.1 Retirer la capote solaire

Repliez la capote solaire et abaissez l'étrier de la capote solaire au bord du siège coque (Fig. 18)

Retirez à présent l'étrier de la capote solaire par la boucle de la capote solaire (Fig. 19)

7.2 Retirer le rembourrage de la ceinture et la housse de protection

Ouvrez le fermoir du harnais (B) et retirez le rembourrage du fermoir par le haut.
Vous pouvez à présent ouvrir les attaches velcro sur les côtés extérieurs du rembourrage de la ceinture abdominale (D) et retirez le rembourrage.

La housse peut être retirée tout en ouvrant les attaches velcro à côté des ceintures abdominales (D). Vous pouvez à présent retirer la housse de la têtière (E) par le haut.

7.3 Retirer la housse de la nacelle

Afin de retirer la housse du siège coque, mettez tout d'abord la têtière en position la plus haute.

Vous pouvez à présent enlever les œillets de fixation (Fig. 20, n°1) de la partie inférieure.

Mettez ensuite la têtière sur la position la plus basse et retirez les œillets supérieurs (Fig. 20, n° 1).

Ouvrez à présent les attaches velcro à côté des ceintures abdominales.

Retirez les crochets de fixation sur le bord du siège coque à côté des guides de la ceinture abdominale (I) et à la têtière.

Passez le fermoir (B) et la ceinture centrale (J) à travers la housse (Fig. 21) et retirez celle-ci.

7.4 Remettre les housses

Pour remettre les housses, Procédez de la même manière en suivant les étapes dans le sens inverse (point 7.1 – 7.3).

AVERTISSEMENT : Lorsque la housse est remise, veillez à ce que les ceintures ne soient pas vrillées ou coincées !

8. Nettoyage des housses

Les housses amovibles peuvent être lavées à 30° (cycle délicat). Pas d'essorage. Pas de sèche-linge.

9. Nettoyage des éléments en plastique

Vous pouvez nettoyer les pièces en plastique avec un produit doux et un chiffon humide. N'utilisez pas de produits détergents agressifs (par ex. solvants).

10. Nettoyage du harnais

Le harnais peut être retiré et nettoyé avec un chiffon humide. N'utilisez pas de produits détergents !

11. Comportement en cas d'accident

En cas d'accident où la vitesse était supérieure à 10 km/h, il faut impérativement faire contrôler le siège par le fabricant pour déceler les dommages éventuels, celui-ci peut le remplacer gratuitement si nécessaire.

12. Garantie

Ce siège « kiddy relax pro » est garanti pendant 2 ans contre les vices de fabrication ou de matériau. La garantie prend effet le jour de l'achat du produit.

Pour toute réclamation, il vous sera exigé un justificatif d'achat.

Cette garantie se limite aux systèmes de retenue utilisés de manière conforme et retournés dans un état propre et correct.

La garantie ne s'applique pas:

- aux apparitions d'usure naturelles ni aux dommages liés à une sollicitation excessive.
- aux dommages liés à une utilisation inappropriée ou non-conforme

Tissus: Tous nos tissus répondent à de hautes exigences en matière de tenue de couleur contre l'exposition aux UV. Toutefois tous les tissus passent lorsqu'ils sont soumis aux UV. Il ne s'agit donc pas d'un vice matériel mais d'une usure normale qui est exclue de la garantie. Si vous avez un souci lorsque votre produit est sous garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur agréé.

L'équipe kiddy vous souhaite ainsi qu'à votre enfant un bon voyage sécurisé.

Inhoudsopgave

1. Inleiding 3

2. Geschiktheid 3

3. Algemene veiligheidsaanwijzingen 4

4. Algemeen gebruik / instellingen 6
4.1 Functies van de draagbeugel 6
4.2 Uitklappen van de zonnehuif 6
4.3 Aanpassing van de hoofdsteun en het 5-punts-gordelsysteem 7
4.3.1 Het stoeleigen 5-punts-gordelsysteem losmaken 7
4.3.2 Anders instellen van de hoofdsteun en het 5-punts-gordelsysteem 7

5. Gordel van de baby vast-/losmaken 7

6. Inbouwen in de auto 8
6.1 Inbouwen met de autogordel 8
6.1.1 Keuze van zitplaats 8
6.1.2 Inbouwstappen met de autogordel 9

7. Afnemen van de overtrekken 10
7.1 Afnemen van de zonnehuif 10
7.2 Afnemen van de gordelbekleding en de inlaybekleding 10
7.3 Afnemen van de schaalbekleding 10
7.4 Overtrekken van de bekleding 11

8. Reiniging van de bekleding van de zitting 11

9. Reiniging van de kunststofdelen 12

10. Reiniging van het gordelsysteem 12

11. Wat te doen na een ongeval 12

12. Garantie 12

Gebruiksaanwijzing kiddy relax pro

1. Inleiding

Het verheugt ons dat u bij de keuze voor een kinderveiligheidssysteem voor de aanschaf van de kiddy relax pro heeft besloten.

De kiddy relax pro maakt deel uit van de Pro-lijn van ons bedrijf, die door de bijzonder energieabsorberende materialen grootst mogelijke veiligheid voor de bescherming van uw baby en uw opgroeiende kind biedt.

De impactkrachten die bij een ongeval optreden, worden bijzonder goed geabsorbeerd, voordat zij de gevoelige lichaamsdelen van uw baby bereiken. Om uw kind de uitgebreide bescherming te garanderen, moet uw kiddy relax pro beslist zo worden gebruikt als is beschreven in deze gebruiksaanwijzing!

2. Geschiktheid

De zitschaal kiddy relax pro is volgens de meest actuele versie van de toelatingsnorm ECE-R44/04 getest en toegelaten. Zij kreeg de constructiegoedkeuring voor de klasse “universeel”.

Dat betekent, dat uw kiddy relax pro in alle types van voertuigen met 3-punts gordel volgens ECE 16 of vergelijkbare normen mag worden gebruikt.

Let erop, dat uw kiddy nooit mag worden gebruikt op autostoelen met actieve front-airbag! Een front-airbag, die tegen een zitschaal stuit, kan uw kind zwaar letsel toevoegen of zelfs doden!

Richt u zich bij het gebruik in het voertuig naar de adviezen van het gebruikershandboek van het voertuig.

3. Algemene veiligheidsaanwijzingen

Lees de gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik zorgvuldig door. Het verkeerde gebruik kan levensgevaarlijk zijn voor uw kind.

Veel letsel door onnadenkendheid veroorzaakt, is gemakkelijk te voorkomen.

Het is niet toegestaan om welke verandering dan ook te doen aan kinderveiligheidssysteem. De beschermende functie kan daardoor worden opgeheven, resp. beperkt. In geval er problemen optreden, dient u zich tot uw vakhandel te richten of direct tot de producent.

Controleer de elementen van de zitschaal regelmatig. Vooral het gordelsysteem en het gordelslot moeten regelmatig worden gecontroleerd op slijtage of eventuele schade. Verricht u geen aanpassingen tijdens de rit!

Bouw uw kiddy altijd tegen de rijrichting in (met de rug in rijrichting).

Neem de aanwijzingen in acht in het gebruikershandboek van het voertuig waarin uw kiddy wordt ingebouwd.

Verzekert u zich ervan, dat alle beweegbare delen van uw kiddy altijd vastgeklikt zijn.

Gebruik de zitschaal uitsluitende voor de leeftijdscategorie 0+ (tot aan maximaal 13 kg resp. ca. 15 maanden).

Let u bij recreatievoertuigen erop, dat uw kiddy in geval van een redding door derden naar mogelijkheid op een goed toegankelijke plaats is ingebouwd.

Gebruik uw kiddy nooit als boodschappenhulp of andere transporthulp.

Laat uw baby nooit zonder toezicht, vooral dan niet als u uw kiddy op verhoogde vlakken neerzet (babycommode, tafel, etc).

Beveilig uw baby altijd met het gordelsysteem (ook als u uw kiddy niet in het voertuig gebruikt)!

Legt u geen zware voorwerpen op de hoedenplank, want deze kunnen bij een ongeluk gevaarlijke projectielen worden.

Als u uw kiddy zonder kind in de auto meeneemt, beveilig deze dan beslist met de autogordel.

Gebruik uw kiddy nooit zonder de originele bekleding, want deze maakt onderdeel uit van het veiligheidsconcept!

Bescherm uw kiddy tegen directe inwerking door zonnestralen, hij zou onaangenaam verhit kunnen raken.

Gun uw baby ook bij langere ritten pauzes en let erop, het tijdens de pauzes uit uw kiddy te halen, om de wervelkolom te ontlasten.

Beveilig uw kiddy in het voertuig uitsluitend met de voertuigeigen 3-punts-gordel.

Gebruik uw kiddy na een ongeval (snelheid > 10km/h) of als delen beschadigd werden, niet meer! (zie punt 11)

4. Algemeen gebruik / instellingen

A.u.b. vóór het eerste gebruik van uw kiddy deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen. Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd in het opbergvak aan de onderzijde van de babyschaal (A)! Zodoende is deze bij eventuele problemen altijd binnen handbereik.

4.1 Functies van de draagbeugel

Om de draagbeugel (F) anders in te stellen, drukt u op beide draagbeugel-knoppen (H) (afb.1; nr.1) en draait u de draagbeugel (F) (afb.1; nr.2) vervolgens in de gewenste stand.

Let erop, dat beide draagbeugel-knoppen (H) altijd weer vastklikken!

De draagbeugel (F) van kiddy relax pro kan in meerdere standen worden gebruikt (afb. 2-4).

Afb. 2 – Draagstand / Inbouwstand in het voertuig met 3-punts-gordel

Afb. 3 – Voeren

Afb. 4 – Schommelen

4.2 Uitklappen en bevestigen van de zonnehuif

Om de zonnehuif open te vouwen, trekt u deze naar voren in richting van het voeteinde van de babyschaal (afb. 5).

4.3 Aanpassing van de hoofdsteun en het 5-punts-gordelsysteem

4.3.1 Het stoeleigen 5-punts-gordelsysteem losmaken

Voordat u de hoofdsteun (E), resp. de hoogte van de schoudergordels (D) kunt aanpassen, moet u het gordelsysteem losmaken.

Houd hiervoor de centrale gordelknop (K) (afb. 6; nr.1) ingedrukt en trekt u beide schoudergordels (D) (afb. 6; nr. 2) eruit.

Nu kunt u de hoofdsteun (E) resp. de schoudergordels (D) aanpassen aan de grootte van uw kind of het kind uit de babyschaal halen.

4.3.2 Aanpassing van de hoofdsteun en het 5-punt-gordelsysteem

Het gordelsysteem is verbonden met de hoofdsteun (E) hetgeen betekent, dat het gordelsysteem niet los van de hoofdsteun (E) hoeft te worden ingesteld!

Om anders in te stellen trekt u de handgreep voor hoogte verstelling (M) naar buiten (afb. 7; nr.1) en beweegt u deze in de gewenste richting omhoog, resp. omlaag (afb. 7; nr.2).

De hoofdsteun (E) moet zo worden ingesteld, dat de schoudergordels op schouderhoogte van de baby liggen (afb. 8).

Laat de handgreep voor hoogte verstelling (M) na de aanpassing van de hoofdsteun (E) weer vastklikken. Let erop, dat het gordelsysteem niet gedraaid of ingeklemd raakt!

5. Gordel van de baby vast-/losmaken

Beveilig uw kind, als het in de babyschaal (A) ligt, principieel met de gordel! Maak de schoudergordels los zoals beschreven in punt 4.3.1 en leg deze zijdelings over de rand van de schaal.

Leg uw baby in de babyschaal en geleid de schoudergordels (D) dan over de schouders (afb. 9).

Leg de slottongen (C) die aan de schoudergordels vastzitten over elkaar (afb. 10).

Schuif de slottongen (C) nu in het gordelslot (B). Het is vastgeklikt, als er een „klikkend“ geluid te horen is (afb. 11).

Controleer dat het goed vastgeklikt is!

Trek nu aan de centrale gordel (J) tot het gordelsysteem nauw aan het lichaam van uw kind aansluit (afb. 12)!

Let u erop, dat het gordelsysteem niet is verdraaid en nauw langs het lichaam van kind verloopt.

Om de gordel van uw baby los te maken, maakt u de schoudergordels (D) los zoals beschreven in punt 4.3.1 en drukt u op de rode knop aan het gordelslot (B). Daarna kunt u uw kind eruit halen.

6. Inbouwen in de auto

6.1 Inbouwen met de autogordel

6.1.1 Keuze van zitplaats

Informeert u zich principieel over het gebruik van kinder veiligheids systemen in de handleiding van uw auto.

Het kinderveiligheids systeem kiddy relax pro kan in auto’s op iedere plaats ingebouwd worden die over een 3-punts gordelsysteem beschikt (afb.13).

* Bij achterwaarts gerichte kinder veiligheids systemen moet de passagiersairbag uitgeschakeld worden of een andere zitplaats gebruikt.

6.1.2 Inbouwstappen met de autogordel

Plaats uw kiddy achterwaarts gericht op een zitplaats zonder actieve front-airbag met een 3-punts-autogordel (afb. 14).

Trek de autogordel eruit en geleid de heupgordel door de beide heupgordelgeleidingen (I) en laat de slottong met een duidelijk te horen „klikken“ in het gordelslot vastklikken (afb. 15).

Trek de heupgordel strak (afb. 15).

Leg nu de schoudergordel om de babyschaal (A) heen en geleid deze door de diagonale gordelgeleiding (L) op de achterzijde van uw kiddy (afb. 16).

Let op de correcte positie van het gordelslot. Trek nu het gordelsysteem strak.

Let erop, dat de gordel niet gedraaid is (afb. 17)!

Sommige voertuigen beschikken over zogeheten retractor-blokkades. Hiermee kan het automatische oprollen van de gordel geblokkeerd worden en een steviger inbouwen van kiddy is mogelijk. Lees hierover de gebruiksaanwijzing van het voertuig of consulteert u uw dealer.

7. Afnemen van de overtrekken

De babyschaal mag niet worden gebruikt zonder bekleding. De overtrekken zijn een essentieel onderdeel van het veiligheidsconcept! Gebruikt u daarom alleen de originele bekleding van de producent! Indien u vervangende overtrekken nodig hebt, kunt u deze bij de vakhandel bestellen.

Bij uw kiddy relax pro is het niet nodig, om het gordelsysteem uit te bouwen, als u de bekleding wilt afnemen!

7.1 Afnemen van de zonnehuif

Draai de zonnehuif over de rand van de schaal heen en trek de beugel van de zonnehuif omlaag van de rand van de schaal af (afb.18).

Trek nu de beugel van de zonnehuif door de lus in de zonnehuif (afb. 19).

7.2 Afnemen van de gordelbekleding en de inlaybekleding

Open het gordelslot (B) en trek de bekleding van het gordelslot naar boven toe van het slot af.
Nu kunt u aan de buitenzijden van de bekleding van de schoudergordel (D) de klittenbandsluitingen openen en de overtrekken eraf halen.

De inlay-bekleding kan eraf gehaald worden, doordat u de klittenbandsluitingen naast de schoudergordels (D) opent. Nu kunt u de inlay-bekleding naar boven toe van de hoofdsteun (E) eraf trekken.

7.3 Afnemen van de schaalbekleding

Om de schaalbekleding eraf te halen, schuift u de hoofdsteun eerst in de bovenste stand.

Nu kunt u de bevestigingsogen (afb. 20; nr. 1) in het onderste bereik losmaken.

Schuif daarna de hoofdsteun in de onderste stand en maak de bovenste ogen los (afb. 20; nr. 1).

Nu opent u de klittenbandsluitingen naast de heupgordels.

Maak de bevestigingshaken aan de rand van de schaal naast de heupgordelgeleidingen (I) en aan de hoofdzijde los.
Nu schuift u het gordelslot (B) en de centrale gordel (J) door de bekleding (afb. 21) en haalt u deze eraf.

7.4 Overtrekken van de bekleding

Om de bekledingen over te trekken, gaat u in omgekeerde volgorde te werk als bij het eraf halen (punt 7.1 - 7.3).

Als u de bekleding weer monteert, let u er dan op, dat de gordels niet gedraaid verlopen of ingeklemd raken.

8. Reiniging van de bekleding van de zitting

De afgehaalde overtrekken kunnen gewassen worden en mogen op 30° in de fijnwas-programmma worden gewassen. Zij mogen niet gecentrifugeerd worden, noch in de wasdroger gedroogd.

9. Reiniging van de kunststofdelen

Kunststofdelen kunnen met een mild schoonmaakmiddel of met een vochtige doek worden gereinigd. Gebruikt u in geen geval bijtende schoonmaakmiddelen (bijv. oplosmiddelen).

10. Reiniging van het gordelsysteem

Het gordelsysteem kan er niet afgehaald worden. Het kan met een vochtige doek worden gereinigd. Gebruik in geen geval schoonmaakmiddelen!

11. Wat te doen na een ongeval

Na een ongeval, waarbij de snelheid hoger is dan 10 km/uur, moet het kinderzitje-systeem beslist door de producent op mogelijke beschadiging worden nagekeken en kan desnoods gratis worden vervangen.

12. Garantie

Op de kiddy relax pro geven wij een garantie op fabricage- en materiaalfouten voor de duur van 2 jaar. De garantietijd gaat in op de dag van de aankoop.

Voorwaarde voor de reclamatie is de aankoopbon.

De garantie geldt voor die kinderzitjes, die vakkundig werden behandeld en in schone en fatsoenlijke toestand werden teruggestuurd.

De garantie geldt niet voor:

- natuurlijke verschijnselen van slijtage en schade veroorzaakt door bovenmatig gebruik
- schade door ongeschikt of onpassend gebruik

Stoffen: alle onze stoffen komen tegemoet aan de hoogste eisen met betrekking tot kleurechtheid en UV straling. Desondanks bleken stoffen uit als zij blootgesteld worden aan UV- straling. Het gaat hierbij niet om een materiaalfout, maar om normale verschijnselen van slijtage waarvoor geen garantie wordt gegeven. Bij een geval van aanspraak op garantie dient u zich direct tot uw vakhandelaar te wenden.

Het kiddy-team wenst u en uw kind te allen tijde een goede en veilige rit.

1. Uvod 3

2. Primernost 3

3. Splošna varnostna opozorila 4

4. Splošna uporaba / nastavitve 6
4.1 Funkcije nosilnega ročaja 6
4.2 Odpiranje senčila 6
4.3 Prilagajanje opore za glavo in 5-točkovnega sistema varnostnega pasu 7
4.3.1 Sprostitev sedežnega 5-točkovnega sistema varnostnega pasu 7
4.3.2 Nastavitev opore za glavo in 5-točkovnega sistema varnostnega pasu 7

5. Pripenjanje / odpenjanje otroka s pasom 7

6. Vgradnja v vozilo 8
6.1 Vgradnja z varnostnim pasom vozila 8
6.1.1 Izbira mesta sedeža 8
6.1.2 Koraki za vgradnjo z varnostnim pasom vozila 9

7. Snetje prevlek 10
7.1 Snetje senčila 10
7.2 Snetje podloge pasu in notranje prevleke 10
7.3 Snetje prevleke školjke 10
7.4 Nameščanje prevlek 11

8. Čiščenje sedežnih prevlek 11

9. Čiščenje plastičnih delov 11

10. Čiščenje sistema varnostnega pasu 12

11. Ravnanje v primeru nesreče 12

12. Garancija 12

Navodila za uporabo kiddy relax pro

1. Uvod

Veseli nas, da ste se pri izbiri zadrževalnega sistema za otroke odločili za kiddy relax pro.

kiddy relax pro je del nove Pro-Linie našega podjetja, ki zagotavlja obsežno varnost za zaščito vašega odraščajočega otroka s pomočjo materiala, ki posebej močno preusmerja energijo.

Kolizijske sile, ki nastanejo pri nesreči, se zelo dobro vpijajo, preden dosežejo občutljiva mesta telesa vašega otroka. Da bi zagotovili vašemu otroku obsežno zaščito, mora otrok uporabljati kiddy relax pro obvezno tako, kot je opisano v teh navodilih za uporabo!

2. Primernost

Sedežna školjka kiddy relax pro je preizkušena in ima dovoljenje za uporabo v skladu z najnovejšo različico norme za ateste ECE-R44/04.Prejela je dovoljenje načina izdelave za razrede »univerzalno«. To pomeni, da lahko kiddy relax pro vgradite v vse tipe vozil, ki imajo 3-točkovni sistem varnostnih pasov v skladu z ECE 16 ali primerljivo normo.

Upoštevajte, da kiddyja ni dovoljeno nikoli uporabljati na sedežih vozila, z aktivno sprednjo varnostno blazino! Sprednja varnostna blazina, ki trči na sedežno školjko, lahko otroka zelo hudo poškoduje ali celo usmrti!

Pri uporabi v vozilu pa se vsekakor ravnajte po priporočilih v Priročniku za uporabnika za vozilo.

3. Splošna varnostna opozorila

Pred prvo uporabo skrbno preberite navodila za uporabo. Napačna uporaba je lahko za otroka smrtno nevarna.

Poškodbe so povzročene zaradi nepremišljenosti in jih zlahka preprečite.

Ni dovoljeno, da na otroškem varnostnem avto sedežu opravite kakršne koli spremembe. Zaščitni učinek je lahko zaradi tega izničen oz. omejen. Pri nastalih težavah se obrnite na svojega specializiranega trgovca ali neposredno na izdelovalca.

Redno preverjajte elemente sedežne školjke. Predvsem sistem varnostnih pasov in zaklep pasu morate redno preverjati, ali nista obrabljena in nimata morebitnih poškodb. Nikoli ne nastavljajte med vožnjo!

kiddy vgrajujte vedno v nasprotni smeri vožnje (vedno s hrbtom v smeri vožnje).

Upoštevajte navodila v priročniku za uporabo vozila, v katerega bo vgrajen kiddy.

Zagotovite, da bodo vsi gibljivi deli kiddyja vedno zaskočeni.

Sedežno školjko uporabljajte izključno za starostno skupino 0+ (do največ 13 kg oz. pribl. 15 mesecev starosti).

Predvsem pri kombiniranih vozilih in karavanih pazite, da bo kiddy, v primeru reševanja s pomočjo tretjih, vgrajen na lahko dostopnem mestu.

kiddyja nikoli ne uporabljajte kot nakupovalno torbo ali kot drugo pomoč za transport.

Dojenčka ne puščajte brez nadzora, predvsem takrat ne, če ste kiddy odložili na povišano površino (komodo za previjanje, mizo itd.).

Dojenčka vedno zavarujte s sistemom varnostnih pasov (tudi, če kiddyja ne uporabljate v vozilu)!

Ne polagajte težkih predmetov na zadnjo polico, ker lahko le-ti postanejo v primeru nesreče nevarni izstrelki.

Če je otroški varnostni avto sedež v vozilu brez otroka, ga vedno zavarujte z varnostnim pasom vozila.

kiddyja nikoli ne uporabljajte brez originalne prevleke, saj je ta del varnostne zasnove!

kidy zaščitite pred direktnimi sončnimi žarki, lahko ga preveč segrejejo, kar je lahko neprijetno.

Med daljšo vožnjo privoščite dojenčku malo pavze in pri tem pazite, da ga boste med pavzo vezli iz kiddyja, da bi razbremenili njegovo hrbtenico.

Otroški varnostni avto sedež zavarujte vedno s 3-točkovnim sistemom pasu.

kiddyja ne uporabljajte več po nesreči (hitrost > 10 km/h) ali če so bili poškodovani deli! (glejte točko 11)

4. Splošna uporaba / nastavitve

Pred prvo uporabo kiddyja skrbno preberite navodila za uporabo. Vedno jih hranite v predalu na spodnji strani dojenčkove školjke (A)! Tam bo tako vedno pri roki, če se pojavijo težave.

4.1 Funkcije nosilnega ročaja

Za nastavitev nosilnega ročaja (F), pritisnite oba gumba nosilnega ročaja (H) (sl. 1; štev. 1) in nato obrnite nosilni ročaj (F) (sl. 1; štev. 2) v želen položaj.

Pazite, da se bosta oba gumba nosilnih ročajev (H) ponovno zaskočila!

Nosilni ročaj (F) kiddy relax pro lahko uporabite v več položajih (sl. 2-4).

Sl. 2 – položaj za nošenje vgradni položaj v vozilo s 3-točkovnim varnostnim pasom

Sl. 3 - hranjenje

Sl. 4 - zibanje

4.2 Odpiranje in pritrditev senčila

Da bi razprostrli senčilo, ga povlecite naprej v smeri konca noge dojenčkove školjke (sl. 5).

4.3 Prilagajanje opore za glavo in 5-točkovnega sistema varnostnega pasu

4.3.1 Sprostitev sedežnega 5-točkovnega sistema varnostnega pasu

Preden lahko prilagodite oporo za glavo (E) oz. višino ramenskih pasov (D), morate zrahljati sistem pasu.

Osrednji gumb pasu (K) (sl. 6, štev. 1) držite pritisnjen in izvlecite oba ramenska pasova (D) (sl. 6, štev. 2).

Sedaj lahko oporo za glavo (E) oz. ramenska pasova (D) prilagodite velikosti otroka ali pa vzamete otroka iz otroške školjke.

4.3.2 Nastavitev opore za glavo in 5-točkovnega sistema varnostnega pasu

Sistem varnostnega pasu je povezan z oporo za glavo (E), to pa pomeni, da sistema pasu ni treba nastavljati ločeno od opore za glavo (E)!

Za nastavljanje povlecite ročaj za nastavljanje višine (M) navzven (sl. 7, štev. 1) in ga premaknite v želeno smer: navzdol oz. navzdol (sl. 7, štev. 2).

Opora za glavo (E) mora biti nastavljena tako, da bodo ramenski pasovi ležali v višini ramen dojenčka (sl. 8).

Po prilagoditvi opore za glavo (E) ponovno zaskočite ročaj za nastavitev višine (M). Pazite, da sistem pasov ne bo zasukan ali zagozden!

5. Pripenjanje / odpenjanje otroka s pasom

Vedno, ko je dojenček v školjki (A), ga obvezno pripnite!

Ramenski pas zrahljajte tako, kot je opisano v točki 4.3.1 in ga položite ob strani prek roba školjke.

Dojenčka položite v školjko in nato speljite ramenska pasova (D) prek njegovih ramen (sl. 9).

Jezička zaklepa (C), ki sta na ramenskih pasovih, položite enega nad drugega (sl. 10).

Nato potisnite jezička zaklepa (C) v zaklep pasu (B). Zaskočena bosta, ko zaslišite glasen »klik« (sl. 11).

Preverite, če sta varno zaskočena!

Sedaj povlecite za osrednji pas (J), dokler sistem varnostnega pasu ni tesno oprijet ob telo dojenčka (sl. 12)!

Pazite, da se sistem pasu ne bodo zasukal in da poteka tesno vzdolž otrokovega telesa.

Za odpenjanje dojenčka, zrahljajte ramenska pasova (D), kot je opisano v točki 4.3.1 in pritisnite rdečo tipko na zaklepu pasu (B): Nato lahko dvignete dojenčka iz školjke.

6. Vgradnja v vozilo

6.1 Vgradnja z varnostnim pasom vozila

6.1.1 Izbira mesta sedeža

Temeljito se informirate o uporabi zadrževalnega sistema za otroke v Priročniku za uporabo vašega vozila.

Otroški varnostni avto sedež kiddy relax pro lahko vgradite v vozilu na vsako mesto, ki ima sistem 3-točkovnega varnostnega pasu (sl. 14).

* Pri vzvratno zavarovanem otroškem varnostnem avto sedežu mota biti sovoznikova varnostna zračna blazina izklopljena, ali pa morate uporabiti drug sedež.

6.1.2 Koraki za vgradnjo z varnostnim pasom vozila

kiddy postavite obrnjenega vzvratno na sedež brez aktivne sprednje varnostne blazine in s 3-točkovnim pasom (sl. 14).

Izvlecite varnostni pas sedeža in speljite medenični pas skozi obe vodili medeničnega pasu (I) ter zaskočite jeziček zaklepa v zaklep pasu tako, da slišite glasen "klik" (sl. 15).

Poravnajte medenični pas (sl. 15).

Sedaj položite okrog dojenčkove školjke (A) ramenska pasova in ju speljite skozi diagonalno vodilo pasu (L) na hrbtno stran kiddyja (sl. 16).

Pazite tudi na pravilno lego ključavnice pasu. Sedaj poravnajte sistem pasu.

pazite, da pas ne bo zasukan (sl. 17)!

Nekatera vodila imajo tako imenovane retraktorske zapore. Z njimi lahko blokirate samodejno navijanje pasu, s tem pa je možna fiksna vgraditev kiddyja. O tem preberite več v navodilih za uporabo vozila, ali pa se posvetujte s pogodbeno mehanično delavnico.

7. Snetje prevlek

Dojenčkove školjke nikoli ne uporabljajte brez prevleke. Prevleke so pomemben sestavni del varnostne zasnove! Zato uporabljajte le izdelovalčeve originalne prevleke! Če potrebujete nadomestne prevleke, jih lahko naročite pri specializiranem trgovcu.

Pri kiddy relax pro ni treba odstraniti sistema pasov, če bi radi sneli prevleko!

7.1 Snetje senčila

Senčilo obrnite prek roba školjke na stran in povlecite ročico senčnika navzdol z roba školjke (sl. 18). Sedaj povlecite ročico senčila skoti zanko v senčilu (sl. 19).

7.2 Snetje podloge pasu in notranje prevleke

Odprite zaponko pasu (B) in povlecite blazino zaklepa pasu navzgor in z zaklepa.
Sedaj lahko na zunanjih straneh blazine ramenskega pasu (D) odprete ježke in snamete blazino.
Notranjo prevleko lahko snamete tako, da odprete ježke poleg ramenskih pasov (D). Sedaj lahko notranjo prevleko snamete navzgor in z opore za glavo (E).

7.3 Snetje prevleke školjke

Da bi lahko sneli prevleko školjke, potisnite oporo za glavo najprej v najvišji položaj.

Sedaj lahko sprostite pritrdilna ušesca (sl. 20. štev. 1) v spodnjem območju.

Nato potisnite oporo za glavo v najnižji položaj in sprostite zgornja ušesca (sl. 20; štev. 1).

Zdaj odprite ježke poleg medeničnih pasov.

Sprostite pritrdilne kavlje na robu školjke poleg vodil medeničnih pasov (I) in na zgornji strani.

Sedaj potisnite zaklep pasu (B) in osrednji pas (J) skozi prevleko (sl. 21) in jo snemite.

7.4 Nameščanje prevlek

Da bi namestili prevleke, postopajte v obratnem zaporedju kot pri snetju (točke 7.1 – 7.3).

Če ponovno nameščate prevleke pazite, da pasovi ne bodo zasukani ali zagozdeni!

8. Čiščenje sedežnih prevlek

Snete prevleke se perejo in jih lahko perete pri 30° s programom za občutljivo perilo. Ni jih dovoljeno centrifugirati niti sušiti v sušilnem stroju.

9. Čiščenje plastičnih delov

Plastične dele lahko čistite z nežnimi čistili ali vlažno krpo. V nobenem primeru ne uporabljajte ostrih čistil (npr. razredčila).

10. Čiščenje sistema varnostnega pasu

Sistema pasov ni dovoljeno sneti. Lahko ga čistite z vlažno krpo. V nobenem primeru pa ne uporabljajte čistil!

11. Ravnanje v primeru nesreče

Po nesreči pri hitrosti, ki je večja kot 10 km/h, mora izdelovalec obvezno pregledati otroški varnostni avto sedež glede morebitnih poškodb in ga po potrebi brezplačno zamenjati.

12. Garancija

Za vsak kiddy relax pro dajemo 2-letno garancijo za tovarniške napake ali napake materiala. Garancijski rok se začne z dnevom nakupa.

Osnova za reklamacijo je račun.

Garancijska storitev se omejuje na zadrževalne sisteme za otroka, s katerimi se je ravnalo pravilno ter so bili poslani v tovarno čisti in urejeni.

Garancija se ne nanaša na:

- pojave naravne obrabe in poškodbe zaradi prevelikih obremenitev
- poškodb zaradi neprimerne in nestrokovne uporabe

Blago: vsako naše blago izpolnjuje visoke zahteve glede obstojnosti barv na sevanje UV-žarkov. Kljub temu zbledi vsako blago, če je izpostavljeno sevanju UV-žarkov. V tem primeru ne gre za napako materiala, ampak za normalen obrabni pojav, za katerega ne prevzemamo garancije. V primeru garancije se nemudoma obrnite na specializiranega trgovca.

Ekipa kiddy želi vam in vašemu otroku ves čas dobro in varno vožnjo.

1. Indledning 3

2. Egenskaber 3

3. Almene sikkerhedsanvisninger 4

4. Almindelig brug / Indstillinger 6
4.1 Bærebøjlens funktion 6
4.2 Opklapning af soltaget 6
4.3 Tilpasning af hovedstøtten og 5-punkt-selesystemet 7
4.3.1 Løsning af sædets eget 5-punkt-selesystem 7
4.3.2 Justering af hovedstøtten og 5-punkt-selesystemet 7

5. Fastspænding /Frigørelse af baby 7

6. Montering i bilen 8
6.1 Montage med sikkerhedsselen i bilen 8
6.1.1 Valg af siddeplads 8
6.1.2 Trin ved montering med bilens sikkerhedssele 9

7. Aftagning af betrækkene 10
7.1 Aftagning af soltaget 10
7.2 Aftagning af selepolstringen og indlægsbetrækket 10
7.3 Aftagning af skålbetrækket 10
7.4 Påsætning af betrækkene 11

8. Renholdning af sædebetrækkene 11

9. Rengøring af kunststofdelene 12

10. Rengøring af selesystemet 12

11. Procedure efter en ulykke 12

12. Garanti 12

Brugsvejledning kiddy relax pro

1. Indledning

Vi er glade for, at du ved valg af barnefastholdelsessystem har besluttet dig for kiddy relax pro.

Kiddy relax pro er en del af vor virksomheds nye pro-linje, der via særligt energiafledende materialer giver en omfattende sikkerhed til beskyttelse af din baby og dit voksende barn.

I tilfælde af en ulykke absorberes belastningen særlig godt, før den når babyens følsomme krop. For at sikre dit barn den mest omfattende beskyttelse skal din kiddy relax pro ubetinget anvendes således som beskrevet i denne brugsanvisning!

2. Egenskaber

Siddeskålen kiddy relax pro er afprøvet og godkendt iht. den aktuelle version af godkendelsesstandarden ECE-R44/04. Den har fået konstruktionsgodkendelse til klassen "universal".

Det vil sige, at din kiddy relax pro må anvendes i alle biler med 3-punktsele iht. ECE 16 eller sammenlignelige normer.

Vær opmærksom på, at din kiddy aldrig må bruges på bilsæder med aktiv frontairbag! En Frontairbag, der rammer siddeskålen, kan kvæste dit barn alvorligt eller endda slå det ihjel!

I forbindelse med anvendelse i bilen skal du rette dig efter anbefalingerne i brugerhåndbogen til bilen.

3. Almene sikkerhedsanvisninger

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem før første brug. En forkert anvendelse kan være livsfarlig for dit barn.

Mange kvæstelser forårsages af tankeløshed og kan nemt undgås.

Det er ikke tilladt at foretage ændringer på barnefastholdelsessystemer.

Derved kan beskyttelseseffektiviteten blive ophævet hhv. begrænset. Hvis der opstår vanskeligheder, bedes du venligst henvende dig ved din forhandler eller direkte ved producenten.

Kontrollér regelmæssigt siddeskålens elementer. Frem for alt skal selesystemet og selelåsen regelmæssigt kontrolleres for slitage eller evt. skader. Foretag ingen indstillinger under kørslen!

Montér principielt altid kiddy mod kørselsretningen (altid med ryggen i kørselsretningen).

Overhold anvisningerne i driftshåndbogen til den bil, din kiddy monteres i.

Kontrollér, at alle kiddy'ens bevægelige dele er korrekt i indgreb.

Siddeskålen må udelukkende anvendes til aldersgruppen 0+ (op til maksimalt 13 kg hhv. ca. 15 måneder).

Vær frem for alt ved varevogne og campingvogne opmærksom på, at kiddy er monteret på et så let tilgængeligt sted som muligt med henblik på redning via tredjemand.

Anvend aldrig din kiddy som hjælp ved indkøb eller anden transport.

Lad aldrig babyen være uden opsyn, frem for alt ikke, når du sætter din kiddy på forhøjede flader (puslebord, bord).

Fastgør altid din baby sikkert med et selesystem (også hvis du ikke bruger din kiddy i bilen)!

Læg aldrig tunge genstande på bilens hattehylde, de kunne i et ulykkestilfælde blive til farligt skyts.

Når du kører med din kiddy uden barn i bilen, bør du konstant sikre den med bilens sikkerhedssele.

Anvend aldrig din kiddy uden originalbetræk, den er en del af sikkerhedskonceptet!

Beskyt din kiddy mod direkte sollys, det kunne blive ubehagelig varmt.

Ved længere køreture bør du unde din baby pauser og være opmærksom på at tage den ud af kiddy'en for at aflaste hvirvelsøjlen.

Din kiddy skal i bilen altid sikres udelukkende med bilens egen 3-punktsele.

Efter en ulykke (hastighed > 10 km/h), eller hvis dele beskadiges, må du ikke bruge kiddy'en igen! (se punkt 11)

4. Almindelig brug / Indstillinger

Læs venligst denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, før du bruger din kiddy første gang. Opbevar den altid i handskerummet eller på undersiden af babyskålen (A)! Dermed er den altid ved hånden ved evt. problemer.

4.1 Bærebøjlens funktion

For at justere bærebøjlen (F), skal du trykke på de to bærebøjleknapper (H) (fig. 1; nr. 1) og derefter dreje bærebøjlen (F) (fig. 1; nr. 2) i den ønskede position.

Vær opmærksom på, at de to bærebøjleknapper (H) igen går i indgreb!

Bærebøjlen (F) på din kiddy relax pro kan anvendes i flere stillinger (fig. 2-4).

Fig. 2 - Bærestilling / Monteringsstilling i bilen med 3-punktsele

Fig. 3 - Foer

Fig. 4 - Vipning

4.2 Opklapning og fastgørelse af soltaget

For at slå soltaget op skal den trækkes fremad i retning af babyskålens fodende (fig. 5).

4.3 Tilpasning af hovedstøtten og 5-punkt-selesystemet

4.3.1 Løsning af sædets eget 5-punkt-selesystem

Før du kan tilpasse hovedstøtten (E) hhv. tilpasse skulderselens (D) højde, skal du løsne selesystemet.

Hold i den forbindelse den centrale seleknap (K) (fig. 6; nr. 1) trykket ned og træk de to skulderseler (D) (fig. 6; nr. 2) ud.

Nu kan du tilpasse hovedstøtten (E) hhv. skulderselerne (D) til barnets størrelse eller tage barnet ud af babyskålen.

4.3.2 Justering af hovedstøtten og 5-punkt-selesystemet

Selesystemet er forbundet med hovedstøtten (E), hvilket vil sige, at selesystemet ikke skal justeres separat fra hovedstøtten (E)!

For at justere trækker du højdejusteringsgrebet (M) udad (fig. 7; nr. 1) og bevæger det opad hhv. nedad i den ønskede retning (fig. 7; nr. 2).

Hovedstøtten (E) skal indstilles således, at skulderselerne ligger på højde med babyens skuldre (fig. 8).

Lad højdejusteringsgrebet (M) gå i indgreb igen efter tilpasning af hovedstøtten (E). Vær opmærksom på, at selesystemet ikke snoes eller kommer i klemme!

5. Fastspænding / Frigørelse af baby

Fastspænd principielt barnet, når det ligger i babyskålen (A)!

Løsn skulderselerne, som beskrevet under punkt 4.3.1, og læg dem ud over skålens kant.

Læg låsespænderne (C) på skulderselerne over hinanden (fig. 11).

Kontrollér, at den er gået sikkert i indgreb!

Læg babyen ned i babyskålen og før så skulderselerne (D) over skuldrene (fig. 9).

Skub nu låsespænderne (C) ind i selelåsen (B). Den er gået i indgreb, når der høres en "klikkende" lyd (fig. 11).

Træk nu i den centrale sele (M), til selesystemet ligger tæt ind til dit barns krop (fig. 12)!

Vær opmærksom på, at selesystemet ikke er snoet og ligger stramt ind mod dit barns krop.

For at spænde babyen fri skal du løsne alle skulderselerne (D), som beskrevet under punkt 4.3.1, og trykke på den røde tast på selelåsen (B).

Derefter kan du tage dit barn ud.

6. Montering i bilen

6.1 Montage med sikkerhedsselen i bilen

6.1.1 Valg af siddeplads

Orientèr dig venligst principielt om anvendelsen af barnefastholdelsessystemer i bilens driftshåndbog.

Barnefastholdelsessystemet kiddy relax pro kan monteres på enhver plads i biler, der råder over et 3-punkt-seleselesystem (fig. 13).

* Ved bagudrettede barnefastholdelsessystemer skal passager-airbagen slås fra, eller der skal anvendes en anden siddeplads.

6.1.2 Trin ved montering med sikkerhedsselen i bilen

Stil kiddy'en bagudrettet på et sæde uden aktiv frontairbag og med 3-punktsele (fig. 14).

Træk bilens sikkerhedssele ud og før hofteselen gennem de to hofteseleføringer (I) og lad låsespændet gå i indgreb med et "klik", der tydeligt kan høres (fig. 15).

Stram hofteselen (fig. 15).

Læg nu skulderselen rundt om babyskålen (A) og før den igennem diagonalseleføringen (L) på bagsiden af din kiddy (fig. 16).

Vær venligst opmærksom på, at selespændet er i korrekt position. Nu strammer du selesystemet.

Vær opmærksom på, at selen ikke er snoet (fig. 17)!

Nogle biler råder over såkaldte retractorspærrer. Hermed kan selens automatiske oprulning blokeres, og det er muligt at montere din kiddy mere fast. Læs i den sammenhæng betjeningsvejledningen til bilen, eller rådfør dig med dit kontraktværksted.

7. Aftagning af betrækkene

Babyskålen må ikke anvendes uden betræk. Betrækkene er en væsentlig bestanddel af sikkerhedskonceptet! Anvend derfor kun de originale betræk fra producenten! Hvis du har brug for skiftebetræk, kan du bestille dem hos din forhandler.

Ved din kiddy relax pro er det ikke nødvendigt at demontere selesystemet, hvis du vil tage betrækket af!

7.1 Aftagning af soltaget

Drej soltaget ud over skålens kant og træk soltagsbøjlen af skålkanten i nedadgående retning (fig. 18).

Træk nu soltagsbøjlen gennem stropperne i soltaget (fig. 19).

7.2 Aftagning af selepolstringen og indlægsbetrækket

Åbn selelåsen (B) og træk selespændepolstringen af låsen i opadgående retning.

Nu kan du åbne velcrolukningerne udvendigt på skulderselepolstringen (D) og tage polstringen af.

Indlægsbetrækket kan tages af, idet du åbner velcrolukningerne ved siden af skulderselerne (D). Nu kan du trække indlægsbetrækket af hovedstøtten (E) i opadgående retning.

7.3 Aftagning af skålbetrækket

For at kunne tage skålbetrækket af skal hovedstøtten først skubbes op i sin øverste position.

Nu kan øskenerne (fig. 20; nr. 1) i det nederste område løsnes.

Skub derefter hovedstøtten ned i sin nederste position og løsn de øverste øskener (fig. 20; nr. 1).

Åbn nu velcrolukningerne ved siden af hofteselerne.

Løsn krogen på skålkanten ved siden af hofteseleføringerne (I) og i hovedenden.

Nu skubber du selelåsen (B) og centralselen (J) gennem betrækket (fig. 21) og tager dette af.

7.4 Påsætning af betrækkene

Ved påsætning af betrækkene går du frem i den omvendte rækkefølge end ved aftagningen (punkt 7.1 - 7.3).

Når du monterer betrækket igen, skal du være opmærksom på, at selerne ikke forløber snoet eller kommer til at sidde i klemme!

8. Rengøring af sædebetrækkene

De aftagne betræk kan vaskes og må vaskes i skånevask ved 30°. De må hverken centrifugeres eller tørres i tørretumbler.

9. Rengøring af kunststofdelene

Kunststofdelene kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel eller med en fugtig klud. Anvend under ingen omstændigheder stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).

10. Rengøring af selesystemet

Selesystemet må ikke tages af. Det kan rengøres med en fugtig klud.
Anvend under ingen omstændigheder rengøringsmidler!

11. Procedure efter en ulykke

Efter en ulykke, hvor hastigheden er højere end 10 km/h, skal producenten ubetinget kontrollere autostol for evt. beskadigelse og i givet fald skifte det ud uden omkostninger.

12. Garanti

Grundlag for reklamationen er købsbeviset
.
Garantien dækker ikke:
- tegn på naturlig slitage og skader ved for stor belastning
- Skader ved uegnet eller ukorrekt anvendelse

For kiddy relax pro yder vi en 2-års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiens løbetid begynder på købsdatoen.

Garantiydelsen begrænser sig til de barnfastholdelsessystemer, der blev korrekt behandlet og returneret i ren og ordentlig stand.

Stoffer: Alle vore stoffer lever op til store krav i relation til farvebestandighed mod UV-stråling. Alligevel blegner alle stoffer, når de udsættes for UV-stråling.

I den sammenhæng drejer det sig ikke om materialefejl men om normale tegn på slid, som garantien ikke dækker. I garantitilfælde bedes du venligst henvende dig til din forhandler.

kiddy Team ønsker dig og dit barn en altid god og sikker køretur.

1. Introducción 3

2. Aptitud 3

3. Indicaciones generales de seguridad 4

4. Uso general / ajustes 6
4.1 Funciones del arco de transporte 6
4.2 Apertura del techo solar 6
4.3 Adaptación del reposacabezas y del sistema de cinturón de 5 puntos 7
4.3.1 Aflojamiento del sistema de cinturón de 5 puntos propio del asiento 7
4.3.2 Ajuste del reposacabezas y del sistema de cinturón de 5 puntos 7

5. Abrochamiento / desabrochamiento del bebé 7

6. Montaje en el vehículo 8
6.1 Montaje con el cinturón del vehículo 8
6.1.1 Elección del lugar del asiento 8
6.1.2 Pasos del montaje con el cinturón del vehículo 9

7. Retirada de las fundas 10
7.1 Retirada del techo solar 10
7.2 Retirada de la almohadilla del cinturón y de la funda interior 10
7.3 Retirada de la funda del portabebés 10
7.4 Colocación de la funda 11

8. Limpieza de la funda del asiento 11

9. Limpieza de las partes de plástico 12

10. Limpieza del sistema de cinturones 12

11. Comportamiento después de un accidente 12

12. Garantía 12

Instrucciones de uso de kiddy relax pro

1. Introducción

Nos alegramos que se haya decidido por la compra del sistema de retención infantil kiddy relax pro.

El kiddy relax pro es parte de la línea profesional de nuestra empresa, el cual, mediante materiales especiales liberadores de energía, proporciona máxima seguridad y protección para su bebé y para su niño en crecimiento.

Antes de llegar hasta las partes sensibles del cuerpo de su bebé, las fuerzas de choque que se generan durante un accidente son absorbidas especialmente bien. Para proporcionar a su niño la máxima seguridad, el kiddy relax pro debe utilizarse exactamente como se describe en estas instrucciones.

2. Aptitud

El portabebés kiddy relax pro está probado y homologado según la versión más reciente de la norma ECE-R44/04. Obtuvo la aprobación de tipo de construcción para la clase "universal".

Esto significa que su kiddy relax pro puede utilizarse en todos los vehículos con cinturón de tres puntos según ECE 16 o normas equivalentes.

Tenga en cuenta que jamás debe utilizar su kiddy en asientos de vehículos con airbag delantero activo. Si un airbag delantero impacta en el portabebés, el bebé corre peligro de lesiones graves y aun de muerte.

Al utilizarlo en un vehículo tenga en cuenta las recomendaciones del manual del usuario del mismo.

3. Indicaciones generales de seguridad

Antes de la primera utilización lea cuidadosamente las instrucciones de uso. Una utilización incorrecta puede poner en riesgo la vida de su niño.

Las lesiones son causadas por falta de pensar y son fáciles de evitar.

No está permitido hacer cualquier modificación al sistema de retención infantil. El efecto de protección podría en tal caso eliminarse o atenuarse. Si tuviera alguna dificultad, diríjase a su distribuidor o directamente al fabricante.

Verifique periódicamente los elementos del portabebés. Sobre todo debe verificarse regularmente un posible desgaste o daños del sistema de cinturones y de las hebillas de los cinturones. Nunca realice ajustes cuando el vehículo está en movimiento.

Instale el portabebés de su kiddy siempre en sentido opuesto a la dirección del movimiento del vehículo (con la espalda en la dirección del movimiento).

Tenga en cuenta las indicaciones del manual de uso del vehículo en el cual se montará su kiddy.

Asegúrese de que todas las piezas móviles de su kiddy estén encajadas correctamente.

Utilice el portabebés exclusivamente para el grupo etario 0+ (hasta un máximo de 13 kg, o aprox. 15 meses).

Compruebe especialmente en vans y casas rodantes, que, para el caso de rescate por terceros, su kiddy esté montado en un lugar de fácil acceso.

Nunca utilice el portabebés como medio auxiliar para compras o cualquier otra finalidad de transporte.

Nunca deje a su bebé sin estar vigilado, especialmente si coloca su kiddy sobre superficies altas (soporte para cambio de pañales, mesas, etc.).

Siempre asegure su bebé con el sistema de cinturones (también cuando no utiliza su kiddy en un vehículo).

No coloque objetos pesados en la luneta trasera, los mismos pueden transformarse en peligrosos proyectiles en caso de accidente.

Cuando transporte su kiddy en el vehículo sin el niño, asegúrelo con el cinturón del vehículo.

Nunca utilice su kiddy sin la funda original, esta forma parte del concepto de seguridad.

Proteja su kiddy contra la radiación solar directa; el mismo puede calentarse demasiado.

Realice pausas durante los viajes largos para que su bebé descanse, y sáquelo del portabebés para aliviar su columna vertebral.

Asegure su kiddy en el vehículo exclusivamente con el cinturón de seguridad de 3 puntos propio del vehículo.

No vuelva a utilizar su kiddy si, después de un accidente (velocidad mayor a 10 km/h), hubiera piezas dañadas o sueltas. (Ver punto 11)

4. Uso general / ajustes

Antes de la primera utilización de su kiddy, lea cuidadosamente estas instrucciones de uso. Consérvelas siempre en el compartimiento para guardar objetos debajo del portabebés (A). De esa forma, siempre las encontrará en su lugar en el caso de un problema eventual.

4.1 Funciones del arco de transporte

Para correr el arco de transporte (F), presione los dos botones (H) (fig. 1, núm. 1) y después gire el arco (F) (fig. 1, núm. 2) hasta la posición deseada.

Observe que los dos botones (H) encajen nuevamente.

El arco de transporte (F) de su kiddy relax pro puede utilizarse en varias posiciones (fig. 2-4).

Fig. 2 - Posición de transporte / Posición de montaje en el vehículo con el cinturón de 3 puntos

Fig. 3 - Alimentar el bebé

Fig. 4 - Mecer el bebé

4.2 Apertura y sujeción del techo solar

Para abrir el techo solar, empújelo hacia adelante en la dirección del extremo de los pies del portabebés (fig. 5).

4.3 Adaptación del reposacabezas y del sistema de cinturón de 5 puntos

4.3.1 Aflojamiento del sistema de cinturón de 5 puntos propio del asiento

Antes de poder ajustar el reposacabezas (E) o la altura de los cinturones de hombros (D), debe aflojar el sistema de cinturones.

Para ello, mantenga presionado el botón central del cinturón (K) (fig. 6, núm. 1) y tire de ambos cinturones de hombros (D) (fig. 6, núm. 2) hacia afuera.

Ahora puede ajustar el reposacabezas (E) o los cinturones de hombros (D) según el tamaño de su niño, o retirar al niño del portabebés.

4.3.2 Ajuste del reposacabezas y del sistema de cinturón de 5 puntos

El sistema de cinturones está unido al reposacabezas (E), lo que significa que el sistema de cinturones no puede ajustarse separadamente del reposacabezas (E).

Para efectuar el desplazamiento, empuje el ajuste manual de la altura (M) hacia afuera (fig. 7, núm. 1) y muévalo en la dirección deseada hacia arriba o hacia abajo (fig. 7, núm. 2).

El reposacabezas (E) debe ajustarse de modo que el cinturón de hombros quede a la altura de los hombros del bebé (fig. 8).

Después de regular el reposacabezas (E) vuelva a encajar el ajuste de la altura (M). Observe que el sistema de cinturones no quede retorcido ni atascado.

5. Abrochamiento / desabrochamiento del bebé

Siempre coloque el cinturón de seguridad a su niño cuando esté en el portabebés (A).
Afloje los cinturones de hombro como se explica en el punto 4.3.1 y colóquelos lateralmente por sobre el borde del portabebés.

Coloque a su niño en el portabebés y después pásele los cinturones de hombro (D) por sobre los hombros (fig. 9).

Coloque las lengüetas de cierre de los cinturones de hombros (C) una sobre la otra (fig. 10).

Ahora introduzca las lengüetas de cierre (C) en la hebilla del cinturón (B). El encaje es correcto cuando se escucha un "clic" bien audible (fig. 11).

Verifique que el encaje sea correcto.

Ahora tire del cinturón central (J) hasta que el sistema de cinturones quede ajustado en el cuerpo de su niño (fig. 12).

Compruebe que el sistema de cinturones no esté retorcido y quede ajustado en el cuerpo del niño.

Para desabrochar a su niño, afloje los cinturones de hombro (D) como se explica en el punto 4.3.1 y presione el botón rojo en la hebilla del cinturón (B). Después puede retirar a su niño.

6. Montaje en el vehículo

6.1 Montaje con el cinturón del vehículo

6.1.1 Elección del lugar del asiento

Infórmese detalladamente sobre la utilización de sistemas de retención infantil en el manual de uso de su vehículo.

El sistema de retención infantil kiddy relax pro puede montarse en cualquier asiento del vehículo que tenga un cinturón de seguridad de 3 puntos (fig. 13).

* En los sistemas de retención infantil que miran hacia atrás, el airbag del acompañante debe desconectarse o utilizarse en otro asiento.

6.1.2 Pasos del montaje con el cinturón del vehículo

Coloque su kiddy mirando hacia atrás en un asiento sin airbag delantero activo y con cinturón de 3 puntos (fig. 14).

Tire hacia afuera el cinturón del vehículo, pase el cinturón inferior a través de las dos guías (I) e introduzca la lengüeta de cierre en la hebilla del cinturón con "clic" bien audible (fig. 15).

Estire el cinturón inferior (fig. 15).

A continuación coloque el cinturón de hombros alrededor del portabebés (A) y páselo a través de la guía del cinturón diagonal (L) en el lado trasero de su kiddy (fig. 16).

Compruebe que el cierre del cinturón esté en el lugar correcto. Ahora tense el sistema de cinturones.

Observe que el cinturón no esté retorcido (fig. 17).

Algunos vehículos tienen un sistema de bloqueo de retracción. De esta forma, el enrollado automático del cinturón puede bloquearse, permitiendo un montaje más firme de su kiddy. En este sentido, lea el manual de uso del vehículo, o consulte con su distribuidora oficial.

7. Retirada de las fundas

El portabebés no debe utilizarse sin funda. Las fundas son un componente fundamental del sistema de seguridad. Por consiguiente utilice sólo fundas originales suministradas por el fabricante. Cuando necesite fundas de recambio, solicítelas a su distribuidor.

En su kiddy relax pro, para retirar la funda no es necesario desmontar el sistema de cinturones.

7.1 Retirada del techo solar

Gire hacia afuera el techo solar por encima del borde del portabebés y extraiga el arco del techo solar hacia abajo del borde (fig. 18).

Ahora haga pasar el arco del techo solar a través del lazo del techo solar (Fig. 19).

7.2 Retirada de la almohadilla del cinturón y de la funda interior

Abra el cierre del cinturón (B) y tire hacia arriba la almohadilla retirándola del cierre.
Ahora puede abrir los cierres de velcro en la parte exterior de las almohadillas del cinturón de hombros (D), y retirar las almohadillas.
La funda interior puede retirarse abriendo los cierres de velcro junto a los cinturones de hombros (D). Ahora puede retirar la funda interior del reposacabezas (E) tirándola hacia arriba.

7.3 Retirada de la funda del portabebés

Para poder retirar la funda del portabebés, primero coloque el reposacabezas en su posición más alta.

Ahora puede soltar los ojales de sujeción (fig. 20, núm. 1) en la parte inferior.

Después empuje el reposacabezas hasta su posición más baja y suelte los ojales superiores (fig. 20, núm. 1).

A continuación, abra los cierres de velcro junto al cinturón inferior.

Suelte los ganchos de sujeción en el borde del portabebés, junto a las guías del cinturón inferior (I) y del lado de la cabeza.

Ahora haga pasar el cierre del cinturón (B) y el cinturón central (J) a través de la funda (fig. 21) y retire esta última.

7.4 Colocación de la funda

Para recolocar las fundas proceda en el orden inverso al de la retirada (puntos 7.1 - 7.3).

Al recolocar la funda, observe que los cinturones no queden retorcidos ni atascados.

8. Limpieza de la funda del asiento

Las fundas pueden lavarse en programa de lavado suave a 30°C. Las fundas no deben centrifugarse ni tampoco secarse en secarropas.

9. Limpieza de las partes de plástico

Las partes de plástico pueden limpiarse con un detergente suave o con un paño húmedo. Nunca utilice productos de limpieza agresivos (por ejemplo disolventes).

10. Limpieza del sistema de cinturones

El sistema de cinturones no debe quitarse. Puede limpiarlo con un paño húmedo. No utilice productos de limpieza químicos en ningún caso.

11. Comportamiento después de un accidente

Después de un accidente ocurrido a velocidad superior a 10 km/h, el sistema de retención infantil debe someterse a una revisión por el fabricante para determinar posibles daños y eventualmente para sustituir las piezas dañadas sin costes para el cliente.

12. Garantía

Garantizamos el kiddy relax pro contra fallas de fabricación o defectos de materiales durante un plazo de 2 años. El período de garantía se inicia el día de la compra.

La factura de compra sirve de comprobante para el reclamo.

La garantía se limita a sistemas de retención infantil usados adecuadamente y devueltos limpios y en condiciones aceptables.

La garantía no cubre:
- desgastes naturales y daños causados por sobrecargas excesivas.
- daños causados por utilización inadecuada o incorrecta.

Materiales: Todos nuestros materiales cumplen con exigentes requisitos en relación con la resistencia del color contra radiación UV. No obstante, todos los materiales se decoloran cuando son expuestos a la radiación UV. En tales casos no se trata de fallas de material, sino de un fenómeno normal no cubierto por la garantía. Para utilizar la garantía diríjase sin demora a su distribuidor.

El equipo de kiddy le desea a usted y a su niño un viaje placentero y seguro.

1. Wstęp 3

2. Przeznaczenie 3

3. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa 4

4. Ogólne instrukcje użycia / ustawienia 6
4.1 Funkcje pałąku do noszenia 6
4.2 Rozkładanie osłony przeciwsłonecznej 6
4.3 Dopasowanie zagłówka oraz 5-punktowego systemu pasów 7
4.3.1 Poluzowywanie 5-punktowych pasów fotelika 7
4.3.2 Regulacja zagłówka oraz 5-punktowego systemu pasów 7

5. Zapinanie / odpinanie dziecka 7

6. Montaż w samochodzie 8
6.1 Montaż przy pomocy pasów samochodowych 8
6.1.1 Wybór miejsca 8
6.1.2 Kolejne kroki montażu przy pomocy pasów samochodowych 9

7. Zdejmowanie obicia 10
7.1 Zdejmowanie osłony przeciwsłonecznej 10
7.2 Zdejmowanie podkładek z pasa i obicia wewnętrznego 10
7.3 Zdejmowanie obicia ze skorupy fotelika 10
7.4 Zakładanie obicia 11

8. Czyszczenie obicia fotelika 11

9. Czyszczenie plastikowych elementów fotelika 12

10. Czyszczenie systemu pasów 12

11. Sposób postępowania w razie wypadku 12

12. Gwarancja 12

Instrukcja obsługi kiddy relax pro

1. Wstęp

Cieszymy się, że wybierając system zabezpieczający dziecko, zdecydowali się Państwo na zakup fotelika kiddy relax pro.

Fotelik kiddy relax pro stanowi część oferowanej przez naszą firmę linii Pro, która dzięki zastosowaniu specjalnych materiałów pochłaniających energię zapewnia optymalne bezpieczeństwo Państwa dziecku.

Występujące w trakcie wypadku siły są wyjątkowo dobrze absorbowane, zanim dotrą do delikatnych części ciała dziecka. Aby zapewnić dziecku optymalną ochronę, fotelik kiddy relax pro musi być stosowany zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi!

2. Przeznaczenie

Skorupa fotelika kiddy relax pro została przetestowana i dopuszczona do obrotu zgodnie z wymogami aktualnej wersji normy dopuszczającej ECE-R44/04. Otrzymują Państwo deklarację zgodności dla typu „universal".

Oznacza to, że fotelik kiddy relax pro może być montowany we wszystkich pojazdach wyposażonych w 3-punktowy system pasów bezpieczeństwa zgodnie z normą ECE 16 lub podobnymi normami.

Prosimy pamiętać, że fotelik nie może być montowany na fotelach pojazdu z aktywną przednią poduszką powietrzną! Przednia poduszka powietrzna naciskająca na skorupę fotelika może doprowadzić do poważnych obrażeń dziecka, a nawet jego śmierci!

W przypadku używania fotelika w samochodzie należy przestrzegać zaleceń podręcznika użytkownika samochodu.

3. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed pierwszym użyciem prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Używanie fotelika w niewłaściwy sposób może spowodować zagrożenie życia dziecka.

Wiele obrażeń powstaje w wyniku bezmyślności i można ich łatwo uniknąć.

Nie wolno wprowadzać żadnych zmian do systemu zabezpieczającego dziecko. Może to spowodować niesprawność systemów zabezpieczających lub ograniczenie ich skuteczności. W razie wystąpienia trudności należy skontaktować się ze sprzedawcą fotelika lub bezpośrednio z producentem.

Regularnie kontrolować elementu skorupy fotelika. Szczególnie system pasów i zapięcie pasów należy regularnie sprawdzać pod kątem oznak zużycia lub ewentualnych uszkodzeń. W czasie jazdy nie wolno regulować żadnych elementów fotelika!

Fotelik kiddy powinien być zawsze montowany w samochodzie ustawiony w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy (tyłem do kierunku jazdy).

Prosimy przestrzegać wskazówek zawartych w podręczniku użytkownika pojazdu, w którym montowany jest wybrany przez Państwa fotelik kiddy.

Prosimy sprawdzić, czy wszystkie ruchome części fotelika kiddy prawidłowo zatrzaśnięte na swoich miejscach.

Fotelik ten można stosować wyłącznie dla dzieci z grupy wiekowej 0+ (do maksymalnie 13 kg lub około 15 miesięcy).

Prosimy zwrócić uwagę, szczególnie w przypadku montażu w Vanach i kamperach, by fotelik kiddy był montowany w łatwo-dostępnym miejscu dla osób trzecich w razie konieczności prowadzenia akcji ratunkowej.

Nigdy nie używać fotelika kiddy jako koszyka do zakupów lub innego rodzaju środka transportu.

Nigdy nie pozostawać dziecka w foteliku bez opieki, szczególnie, gdy fotelik jest ustawiony na jakimś podwyższeniu (komodzie do przewijania, stole, itp.).

Zawsze zabezpieczyć dziecko systemem pasów (nawet jeżeli fotelik kiddy nie jest używany w samochodzie)!

Nie kłaść żadnych ciężkich przedmiotów na półce samochodowej, ponieważ w razie wypadku mogą one spowodować poważne obrażenia.

Przewożąc pusty fotelik kiddy w samochodzie, zawsze go zabezpieczać samochodowym pasem bezpieczeństwa.

Nigdy nie korzystać z fotelika kiddy bez oryginalnego obicia, które stanowi część oryginalnego systemu zabezpieczeń!

Fotelik chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, w przeciwnym razie fotelik może ulec nadmiernemu nagrzaniu.

W trakcie dłuższych podróży zaplanować odpowiednią ilość postojów, a w ich trakcie wyjąć dziecko z fotelika, aby odciążyć jego kręgosłup.

Zawsze zabezpieczyć fotelik kiddy w samochodzie 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa.

Po wypadku (prędkość > 10km/h) lub w razie uszkodzenia któregoś z elementów, nie korzystać dalej z fotelika kiddy! (Patrz punkt 11)

4. Ogólne instrukcje użycia / ustawienia

Przed pierwszym użyciem fotelika kiddy prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Instrukcję należy zawsze przechowywać w kieszeni od pod fotelikiem (A)! W przypadku ewentualnych problemów będzie zawsze dostępna pod ręką.

4.1 Funkcje pałąku do noszenia

W celu ustawienia pałąku do noszenia (F), nacisnąć oba przyciski pałąku do noszenia (H) (Rys. 1, cyfr. 1) i przekręcić pałąk (F) (Rys. 1, cyfr. 2) do żądanej pozycji.

Sprawdzić, czy oba przyciski pałąka do noszenia (H) zatrzasnęły się prawidłowo!

Pałąk do noszenia (F) w foteliku kiddy relax pro można ustawiać w różnych pozycjach (Rys. 2-4).

Rys. 2 - Ustawienie w pozycji do noszenia / Ustawienie montażowe w samochodzie z 3-punktowym pasem bezpieczeństwa

Rys. 3 - Karmienie

Rys. 4 - Kołysanie

4.2 Rozkładanie i mocowanie osłony przeciwsłonecznej

Aby rozwinąć osłonę przeciwsłoneczną pociągnąć ją do przodu w kierunku dolnej części skorupy fotelika (Rys. 5).

4.3 Dopasowanie zagłówka oraz 5-punktowego systemu pasów

4.3.1 Poluzowywanie 5-punktowych pasów fotelika

Przed regulacją zagłówka (E) lub wysokości pasów ramiennych (D), konieczne jest poluzowanie systemu pasów.

W tym celu nacisnąć i przytrzymać centralny przycisk pasów (K) (Rys. 6, Cyfr. 1) i pociągnąć oba pasy naramienne (D) (Rys. 6, Cyfr. 2).

Dopiero teraz można dostosować ustawienia zagłówka (E) lub pasów naramiennych (D) do wielkości dziecka lub wyjąć dziecko z fotelika.

4.3.2 Regulacja zagłówka oraz 5-punktowego systemu pasów

System pasów jest połączony z zagłówkiem (E), co oznacza, że system pasów nie być regulowany oddzielnie od zagłówka (E)!

W celu dopasowania pociągnąć uchwyt do regulacji wysokości (M) do siebie (Rys. 7. Cyfr.1) i poruszyć nim w wybranym kierunku - do góry lub do dołu (Rys. 7, Cyfr. 2).

Prawidłowe ustawienie zagłówka (E) osiąga się, gdy pasy ramienne znajdują się na wysokości ramion dziecka (Rys. 8).

Po dopasowaniu wysokości zagłówka (E), uchwyt do regulacji wysokości (M) powinien wskoczyć w wyżłobienie w obudowie fotelika. Uważać, by pasy się nie poskręcały ani nie zakleszczyły!

5. Zapinanie / odpinanie dziecka

Dziecko musi być zawsze dokładnie przypięte i zabezpieczone gdy leży w foteliku (A)!
Poluzować pasy naramienne zgodnie z instrukcjami z punktu 4.3.1 i ułożyć je z boku ponad krawędzią fotelika.

Ułożyć dziecko w foteliku i przeprowadzić pasy ramienne (D) nad ramionami dziecka (Rys. 9).

Złączyć znajdujące się na pasach naramiennych klamry zapinające (C) jedna na drugą (Rys. 10).

Teraz wsunąć klamry zapinające (C) do zapięcia pasów (B). Zapięcie powinno zatrzasnąć się z wyraźnym odgłosem „kliknięcia“ (Rys. 11).

Sprawdzić czy zapięcie zatrzasnęło się i jest prawidłowo zablokowane!

Pociągnąć za pas centralny (J) aż system pasów będzie ściśle przylegał do ciała dziecka (Rys. 12)!

Uważać, by pasy się nie poskręcały oraz by nie przylegały do ciała dziecka zbyt ciasno.

Aby odpiąć dziecko z fotelika, należy poluzować pasy ramienne (D) zgodnie z instrukcjami z punktu 4.3.1 i nacisnąć czerwony przycisk na zapięciu pasów (B) na zapięciu pasów aby je rozpiąć. Teraz można wyjąć dziecko z fotelika.

6. Montaż w samochodzie

6.1 Montaż przy pomocy pasów samochodowych

6.1.1 Wybór miejsca

Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w podręczniku eksploatacji samochodu dotyczącymi używania systemów zabezpieczających dziecko.

Fotelik kiddy relax pro może być zamontowany w samochodach na dowolnym fotelu wyposażonym w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa (Rys. 13).

* W przypadku systemów zabezpieczających dziecko skierowanych tyłem do kierunku jazdy poduszka powietrzna od strony pasażera musi być dezaktywowana lub też należy montować system zabezpieczający dziecko na innym fotelu samochodowym.

6.1.2 Kolejne kroki montażu przy pomocy pasów samochodowych

Ustawić fotelik kiddy tyłem do kierunku jazdy na fotelu bez aktywnej przedniej poduszki powietrznej i wyposażonym w 3-punktowy pas bezpieczeństwa (Rys. 14).

Wyciągnąć pas bezpieczeństwa; przeprowadzić pas biodrowy przez obie prowadnice pasa biodrowego (I) i wsunąć klamrę do zapięcia zamka aż wyraźnie „kliknie" (Rys. 15).

Naciągnąć pas biodrowy (Rys. 15).

Teraz ułożyć pas naramienny na skorupie fotelika (A) i przeprowadzić je przez prowadnice pasa ramiennego (L) z tyłu fotelika kiddy (Rys. 16).

Zwrócić uwagę na prawidłową pozycję klamry pasa. Teraz naciągnąć system pasów.

Uważać, by pas się nie poskręcał (Rys. 17)!

Niektóre pojazdy są wyposażone w tak zwaną blokadę pasów. Dzięki temu automatyczne wysuwanie się pasów może zostać zablokowane, co z kolei umożliwia stabilniejsze zamocowanie fotelika kiddy. Prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi pojazdu lub skonsultować się z zakładem wykonującym naprawy serwisowe w celu uzyskania dodatkowych informacji na ten temat.

7. Zdejmowanie obicia

Fotelika nie wolno stosować bez obicia (tapicerki). Obicie stanowi integralną część systemu zabezpieczeń! W związku z powyższym stosować wyłącznie oryginalne obicie dostarczane przez producenta! W przypadku konieczności wymiany obicia, należy zamówić zapasowe obicie u sprzedawcy fotelika.

W przypadku fotelika kiddy relax pro nie ma potrzeby demontowania systemu pasów w celu zdjęcia obicia (tapicerki)!

7.1 Zdejmowanie osłony przeciwsłonecznej

Przekręcić osłonę przeciwsłoneczną ponad krawędzią skorupy i pociągnąć pałąk osłony przeciwsłonecznej do dołu od krawędzi skorupy (Rys. 18).

Pałąk osłony przeciwsłonecznej ciągnąć trzymając jedynie za otwór w osłonie przeciwsłonecznej (Rys. 19).

7.2 Zdejmowanie podkładek z pasa i obicia wewnętrznego

Otworzyć zapięcie pasów (B) i pociągnąć poduszeczkę zapięcia pasów do góry, ponad zapięcie.
Teraz można otworzyć zapięcia typu Velcro® (rzepy) po zewnętrznej stronie poduszeczki pasa naramiennego (D) i ściągnąć poduszeczkę.
Obicie wewnętrzne można ściągnąć po otwarciu zapięć typu Velcro® (rzepów)obok pasów naramiennych (D). Teraz można pociągnąć obicie wewnętrzne do góry i ściągnąć je z zagłówka (E).

7.3 Zdejmowanie obicia ze skorupy fotelika

Aby zdjąć obicie skorupy fotelika, najpierw przesunąć zagłówek do górnej pozycji.

Teraz można zwolnić uchwyty mocujące (Rys. 20, Cyfr. 1) znajdujące się w dolnej części.

Następnie przesunąć zagłówek do dolnej pozycji i zwolnić górne uchwyty (Rys. 20; Cyfr. 1).

Teraz można otworzyć zapięcia typu Velcro® (rzepy) pod pasem biodrowym.

Zwolnić haczyki mocujące na krawędzi skorupy obok prowadnic pasa biodrowego (K) i u góry skorupy.

Teraz przesunąć zapięcie pasów (B) oraz centralny pas (J) przez obicie (Rys. 21) i zdjąć obicie.

7.4 Zakładanie obicia

Aby założyć obicie postępować zgodnie z powyższą procedurą ale w odwrotnej kolejności (Punkt 7.1 - 7.3).

W przypadku ponownego montażu obicia, uważać by pasy nie poskręcały się w trakcie zakładania, ani nie zakleszczyły!

8. Czyszczenie obicia fotelika

Zdjęte obicie można prać w temperaturze 30° w pralce. Nie wolno go odwirowywać, ani suszyć w suszarce.

9. Czyszczenie plastikowych elementów fotelika

Plastikowe elementy można czyścić delikatnym środkiem czyszczącym i miękką ściereczką. W żadnym przypadku nie stosować silnych środków czyszczących (np. rozpuszczalników).

10. Czyszczenie systemu pasów

Systemu pasów nie wolno demontować. Można je czyścić wilgotną ściereczką. W żadnym przypadku nie stosować środków czyszczących!

11. Sposób postępowania w razie wypadku

Po wypadku przy prędkości większej niż 10 km/h fotelik musi zostać skontrolowany przez producenta pod kątem ewentualnych uszkodzeń, a w razie potrzeby konieczna jest jego wymiana.

12. Gwarancja

Fotelik kiddy relax pro objęty jest 2-letnią gwarancją na wady produkcyjne i materiałowe. Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu dokonania zakupu.

Podstawą reklamacji jest paragon i karta gwarancyjna.

Świadczenia gwarancyjne obejmują foteliki prawidłowo użytkowane, które zostaną odesłane do producenta w czystym i schludnym stanie.

Gwarancja nie obejmuje:

- oznaki naturalnego zużycia oraz uszkodzeń spowodowanych nieodpowiednią eksploatacją
- szkód spowodowanych niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem.

Materiały: Wszystkie zastosowane materiały spełniają wysokie wymogi dotyczące odporności kolorów na promieniowanie UV. Mimo to wszystkie materiały ulegają płowieniu, jeśli są wystawione na działanie promieniowania UV. Zjawisko to nie jest więc wadą materiałową lecz zwykłą oznaką zużycia, która nie jest objęta gwarancją. W przypadku reklamacji należy bezzwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą fotelika.

Firma kiddy życzy Państwu i Państwa dziecku przyjemnej i bezpiecznej podróży!

kiddy GmbH
Schaumbergstr. 8
D-95032 Hof / Saale

Phone: 0049 (0)9281 / 7080-0
Fax: 0049 (0)9281 / 7080 -21
E-mail: info@kiddy.de
www.kiddy.de